



République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique  
Université Abderrahmane Mira de Bejaïa  
Faculté des Lettres et Des langues  
Département de français

Option : Sciences du langage

## Mémoire de fin d'étude

Thème :

*Etude comparative des représentations  
sociolinguistiques de la langue française chez les élèves  
issus de l'école privée et de l'école publique de la ville de  
Bejaia: cas du secondaire.*

Préparé par :

M. AZAZGA Nadhir

M. BENADJAOUD Nassim

Le jury :

-Président : Mr. Kerkoub Nassim

-Examinatrice : Mme Sakrane Fatima Zohra

-Rapporteur : Mme Bounouni Ouidad

2021/2022

# Remerciements

# Remerciements

Tout d'abord nous tenons à exprimer toute notre reconnaissance à notre directrice de mémoire Mme. BOUNOUNI Ouidad pour sa disponibilité et ses orientations.

On remercie aussi nos amis qui nous ont soutenus

# Dédicaces

# Dédicaces

Je dédie ce mémoire :

A ma mère qui m'a soutenu et encouragé durant toutes ces années d'études.

Qu'elle trouve ici le témoignage de ma profonde reconnaissance .

A mon frère et ma sœur et tous ceux qui ont partagé avec tous les moments d'émotion lors de la réalisation de ce travail.

A ma famille AZAZGA et ceux qui me donnent de l'amour et de la vivacité.

A tous mes amis qui m'ont toujours encouragé et à qui je souhaite plus de succès.

A tous ceux que j'aime.

# Dédicaces

Je dédie mon humble travail particulièrement a :

Mes chers parents , que tous les mots du monde ne sauraient exprimer l'immense amour que je vous porte , ni la profonde gratitude que je vous témoigne pour tous les efforts ,les sacrifices ,les prières, Les conseils les plus précieux et dont la présence seule suffisait pour me pousser en avant. C'est à travers vos encouragements que j'ai pu maitriser ce travail qu'il soit un don pour votre compte.

A toute la famille BENADJAOUD.

# **Table des Matières**

# Table des matières

<b>Introduction Générale .....</b>	<b>5</b>
<b>Chapitre I : Définition de quelques Concepts Sociolinguistiques.....</b>	
1-la sociolinguistique.....	5
2-Les représentations.....	6
2-1-1 origine du concept .....	6
2-2-Définitions des représentations.....	7
2-3-Représentations individuelles.....	8
2-4-Représentation collectives.....	8
2-5-Représentations sociales .....	8
2-6-Fonction des représentations sociales.....	10
2-7-caractéristiques des représentations sociales .....	11
3-Représentation linguistique .....	12
4-la notion d'attitudes.....	13
5-La langue .....	15
6- contacts de langues.....	16
7-Bilinguisme .....	17
8-Plurilinguisme.....	18
9-La communauté linguistique.....	18
10-Insécurité linguistique.....	19
Hypercorrection .....	21
<b>Conclusion partielle.....</b>	<b>21</b>
<b>Chapitre II Contexte sociolinguistique algérien .....</b>	
<b>Introduction partielle .....</b>	<b>22</b>
1-La situation sociolinguistique en Algérie et son rapport avec l'histoire du pays.....	22
1-1 Le berbère .....	23
1-2-L'arabe dialectal et l'arabe classique .....	24
1-3-Le français et son statut dans la société algérienne .....	25
2-Politique d'arabisation .....	26
3-Anglais .....	27
<b>Conclusion partielle.....</b>	<b>28</b>
<b>Chapitre III Analyse et interprétation des résultats.....</b>	<b>21</b>

<b>Introduction partielle .....</b>	<b>29</b>
1-Présentation des lieux d'enquête. ....	29
2- Présentation de Questionnaire. ....	29
3-L'échantillonnage .....	29
<b>4-L'analyse des questionnaires .....</b>	<b>30</b>
01-l'appartenance sexuel des enquêtés. ....	30
02-La moyenne d'âge des enquêtés.....	31
03-Langue maternelle des enquêtés.....	32
04-Lieux de résidence.....	33
05-La langue parlée avec les amis, les membres de la famille et en séance de français.....	34
06-Le taux d'appréciation et les difficultés rencontrées par nos enquêtés l'ors de l'apprentissage de français. ....	35
07-Les représentations de la langue française.....	37
08-Niveau de maîtrise de la langue française. ....	38
09-La langue désiré par les enquêtés avec là qu'elle souhaitera pour suivre leurs étude Supérieur à l'université. ....	41
10-La langue préféré lors des séances des lectures.....	43
11-La langue la plus utilisée à l'écoute de la musique .....	44
12-la valeurs de la langue française chez nos enquêtés .....	46
13-Le statut de la langue française. ....	47
14-le Choix décisif entre les deux établissements privés et publique par nos enquêtés. ....	49
<b>Bilan des analyses .....</b>	<b>50</b>
<b>Conclusion générale .....</b>	<b>53</b>
<b>Références Bibliographiques.....</b>	<b>56</b>
<b>Annexe .....</b>	<b>56</b>

# **IntroductionGén érale**

L'Algérie est l'un des pays plurilingues de l'Afrique du Nord et cette particularité caractérise par toute une diversité de langues et variétés, qui se présentent ainsi: L'arabe dialectal, L'arabe classique, le kabyle et enfin la langue française. Cette variété linguistique dont jouit l'Algérie constitue un trésor et une réserve linguistique pour les locuteurs algériens. Par conséquent, plusieurs linguistes ainsi sociolinguistes s'expriment sur la situation sociolinguistique actuelle du pays qui est certainement plurilingue.

En outre la langue française s'est profondément ancrée au sein de la société algérienne jusqu'à ce jour, elle est effectivement présente dans la plupart des secteurs du pays, que ce soit en fonction publique, en système éducatif ou plus encore à l'administration ce qui montre la relation du peuple algérien avec la langue de Molière.

Dans les fonds de cette communauté plurilingue, nous avons remarqué que ces locuteurs développent un ensemble d'images et de représentations vis-à-vis des langues courantes, cela suscite chez nous l'intérêt à étudier la notion des représentations et celle d'attitude qui se construit et se développe volontairement dans les pensées des élèves. Alors, notre étude actuelle s'inscrit dans le cadre théorique de la sociolinguistique et bien précisément dans le domaine des « Représentations ».

Selon BONCKART « *les représentations une modalité de pensée pratiques, orientées vers la communication, la compréhension et la maîtrise de l'environnement, modalités qui relèvent à la fois des processus cognitifs généraux et des processus fonctionnels socialement marqués* ». (1986, P203).<sup>1</sup>

Le concept de "représentation" prend plusieurs définitions et cela selon les disciplines nombreuses ou chacune la définit à sa propre manière comme les sciences humaines et ses différentes branches tels que : les sciences du langage, sociologie ou encore l'anthropologie...etc. En outre ce terme apparut au début du 20<sup>ème</sup> siècle comme un concept social puis il a été interprété en linguistique par plusieurs sociolinguistes tel que Denise Jodelet, qui s'accorde à définir la représentation comme « *une forme de connaissance, socialement élaborée et partagée, ayant une visée pratique et concourante à la construction*

---

<sup>1</sup>HARBI Sonia, MEMOIRE DE MAGISTER, les « représentations des langues (arabe, français) chez les étudiants en psychologie de l'université de Tizi-Ouzou » Soutenu le 22/11/2011. P39  
<https://dl.ummo.dz/bitstream/handle/ummo/381/HARBI%20Sonia%20Magister%20T.M%20150.pdf?sequence=1&isAllowed=y> (le 10 février 2022).

# Introduction

---

*d'une réalité commune à un ensemble social.*»(Représentations sociales : phénomènes, concepts et théorie, 1984).

Les représentations sont considérées comme une sorte de croyances, doctrine partagée par une communauté linguistique revenant à l'époque de 1950. et depuis les sociolinguistes ont découvert que les représentations existent au sein de toutes les sociétés et se sont eux qui dirigent le fonctionnement de la société ainsi l'action individuelle de ses sujets.

D'après les connaissances que nous avons saisies et grâce aux explications que les sociolinguistes ont mises en place, cela nous a conduit à poser la problématique suivante :

Quels sont les représentations que se font les élèves des deux écoles à l'égard de la langue française ?

L'observation du phénomène de représentation sociolinguistique forger au sein des deux écoles par leurs élèves envers la langue française nous a guidé à poser les questions suivantes:

- ❖ Qu'en est-il des effets de ces représentations sur l'apprentissage de la langue française?
  - ❖ Dans quels contextes ces élèves utiliseront-ils cette langue ?
  - ❖ Ces représentations jouent-elles un rôle crucial sur leur choix qualitatif d'école ?
  - ❖ Nous dirons que les deux types d'élèves n'avaient pas les mêmes représentations.
- 
- ❖ Nous supposons que les élèves avec une attitude et représentations positives envers la langue française seront plus motivés à apprendre, ce qui fait leur apprentissage sera plus facile et qu'ils apprendront le français mieux que leurs camarades.
- 
- ❖ Nous supposons que ces représentations influencent vraiment sur leur choix qualitatif d'école.
- 
- ❖ Nous dirons que ces apprenants utilisèrent le Français uniquement dans un contexte scolaire.

Notre étude vise à comprendre et à expliquer à la fois ce phénomène sociolinguistique qui est après sa création restent souvent ancrer dans les esprits mais aussi à travers cette recherche nous finirons par identifier et déterminer les différentes représentations et attitudes faites par ces élèves, sans oublier leur impact sur le choix et décisions que font les apprenants concernant la langue française ainsi de déceler l'influence que peuvent avoir ces représentations sur l'apprentissage du français.

Le choix de notre sujet, à savoir l'étude comparative des représentations de la langue française chez les élèves issus de l'école privé et lycée étatique de la ville de Bejaia, est motivé par plusieurs facteurs et parmi eux, celui de déterminer les caractéristiques des représentations linguistiques que se font les apprenants de ces deux établissements, ainsi que leur influence sur le choix qualitatif des écoles.

Nous nous sommes intéressés à cette catégorie d'apprenants, car l'enseignement au secondaire est généralement l'une des bases les plus importantes de l'apprentissage des langues étrangères, en particulier la langue française.

Afin d'enrichir notre travail, nous avons fait recours à l'approche qualitative basée sur l'étude par questionnaire. Nous distribuons ce questionnaire que nous avons élaboré au sien des deux établissements afin de collecter des données détaillées pour fonder un corpus qui permettra de tenter de répondre à notre question principale sur les représentations sociolinguistiques qui semblent différentes en allant d'un étudiant à l'autre, mais aussi il reste à savoir si, ces représentations s'avèrent influentes chez les deux catégories d'élèves.

Notre corpus doit donc regrouper des données interactionnelles produites par un certain nombre d'élèves des deux catégories d'établissements (privés et publics) afin d'entamer notre approche comparative.

Pour une meilleure organisation, nous avons réparti ce travail en trois parties:

- **Un chapitre théorique**

Comportera la définition des concepts clé qui ont une relation avec notre thème à savoir ceux de représentation linguistique, contacts de langues, représentation social, attitudes, bilinguisme plurilinguisme, communauté linguistique la sécurité et l'insécurité linguistique ...)

- **Un chapitre** s'intéressera à présentation de la situation sociolinguistique algérienne et son rapport avec l'histoire.

- **Un chapitre pratique**

Comportera deux parties, la première qui traitera au premier lieu les considérations méthodologiques tenant à la constitution du corpus et du questionnaire. La deuxième partie se focalisera en second lieu à l'analyse et à l'interprétation des résultats obtenus via les questionnaires et la vérification des hypothèses émises.

# **Chapitre I : Définition de quelques Concepts Sociolinguistiques**

## Introduction

Avant de commencer notre travail, nous allons essayer de définir la sociolinguistique qui est le domaine principal de nos recherches, puis nous procéderons à l'éclaircissement de certains concepts de base à savoir «les représentations sociale, représentations linguistique, attitudes, la sécurité et l'insécurité linguistique, hypercorrection, bilinguisme, plurilinguisme, contact de langue, un aperçu sur le paysage sociolinguistique de l'Algérie». Donc notre travail sera réparti en deux chapitres, le premier consacré à la définition des concepts clés, et le deuxième pour définir et analyser les considérations méthodologiques.

## 1-la sociolinguistique

La sociolinguistique décrite comme une branche de la linguistique qui s'intéresse à l'étude de la relation entre la langue et les phénomènes sociaux pour mieux comprendre les comportements linguistiques qui surviennent dans une société. Elle réunit tous qui touchent à la vie sociale et à la langue.

Cette discipline récente élaborée dans les années 1960 aux États-Unis par plusieurs chercheurs tel que (Fishman, Labov, Gumperz Antoine Meillet etc....), cherche à donner des explications concernant les phénomènes linguistiques et sociaux ainsi de surveiller, observer et d'analyser les activités langagières et leur dynamique dans une société donnée, cette dernière étant connue comme un terrain idéal propice aux développement et aux variations que subit la langue au fil du temps ce qui montre le rapport solide entre le Social et le linguistique. Selon Bulot, Thierry :

*«Les villes sont des lieux de langue, lieu où se confronté, se côtoient, s'appartient des groupes langagiers ethniques, elles sont productrices de normes de toutes nature par ce que le modèle culturel urbain est quasi consacré par la prégnance de la cité sur le pays. Mais plus encore que cela, elles sont une mise en mot du rapport entre langue et espace, du rapport entre l'usage social de la langue et l'espace social qui lui est attribué»<sup>2</sup>.*

Cette nouvelle tendance se focalise plus exactement sur l'étude des faits linguistiques liés aux facteurs sociaux y compris les classes sociales et la politique professionnelle dans divers secteurs mais aussi la manière dont l'existence d'une langue ou variété de langues à l'intérieur d'une même société peut s'influencer mutuellement créant ainsi des voies et méthodes intermédiaires. De plus elle examine de quelle façon ces facteurs sociaux par exemple l'âge, l'appartenance ethnique ou classe sociale impacteront l'ensemble des pratiques sociales. D'un autre aspect la sociolinguistique prend en compte la langue comme un phénomène à la fois hétérogène non stable qui change et s'évolue d'une manière permanente

---

<sup>2</sup>Mémoire de Master Samir Chibout, Mokrane Dahmani, étude comparative des représentations de la langue française chez les apprenants de quatrième année moyenne et ceux de troisième année secondaire dans la région de chemini. P11

et éternelle, en particulier entre les individus par apport au groupe des locuteurs qui parlent une même langue ce qui donne naissance la variation linguistique.

Selon Baylon 1991 :

*«La sociolinguistique a affaire à des phénomènes très variés : les fonctions et les usages du langage dans la société, la maîtrise de la langue, l'analyse du discours, les jugements que les communautés linguistiques portent sur leur(s) langue(s), la planification et la standardisation linguistiques... Elle s'est donnée primitivement pour tâche de décrire les différentes variétés qui coexistent au sein d'une communauté linguistique en les mettant en rapport avec les structures sociales ; aujourd'hui, elle englobe pratiquement tout ce qui est étude du langage dans son contexte socioculturel » (p. 35)<sup>3</sup>.*

L'objectif principal de la sociolinguistique est de collecté autant de données pour les analyser, après le recueil des informations commencera le travail précis et minutieux du sociolinguiste qui procédera à son tour au découpage, de classement, d'interprétation du contenu collecté. Sauter une étape signifie le début des ennuis qui vont empêcher la Recherche d'une suite, car le corpus récolté est moins complet et devient inutilisable ce qui impose la nécessité de revenir à l'état initial de l'enquête ainsi de la recommencer à nouveau, par ce que le sociolinguiste est interdit de négliger le moindre détail ce qui démontre la rigueur de cette discipline on terme de recherche scientifique. En sociolinguistique le recueillent des données se fait généralement à base de distribution du questionnaire élaboré, entretien ou avec l'enregistrement de conversation tout dépend du terrain choisi par le chercheur.

## 2-Les représentations

### 2-1-lorigine du concept

Le terme représentations est apparu pour la première fois en 1898 par le sociologue français E. Durkheim qui a fait une distinction simple entre deux types de représentation, dites représentation individuelle et représentation collective Pour lui les représentations collectives sont composées d'un ensemble d'éléments régulier et stables partagé dans un même groupe social, contrairement aux représentations individuelles qui s'avèrent instables et momentanées doter d'une structure différente construite à base des interactions produites entre les individus.

En outre le concept de représentation revient encore une fois à la surface scientifique en 1961 après avoir été cité avant par Durkheim, cette notion prendra une autre dimension dans le domaine de la psychologie sociale à partir d'une étude menée par le sociologue français

---

<sup>3</sup>M.C. Hazaël-Massieux, Introduction à la sociolinguistique: publié par baldoin George  
<https://slideplayer.fr/slide/1326235/>

Moscovici dans son ouvrage la psychanalyse, ou il pose les premiers fondements de la théorie de la représentation et les voies de sa constricton et transformation.

### 2-2-Définitions des représentations

Selon le Dictionnaire le Robert le mot représentation connaît plusieurs définitions :

1-le verbe représenter : signifie fait de rendre sensible (un objet, une chose abstraite) au moyen d'une image, d'un signe etc....), image, signe qui représente. Représentations d'un objet par une figure.

-fait, manières de représenter (la réalité extérieure) dans les arts plastiques, une représentation réaliste.

2-fait de représenter (une pièce, spectacle. Première représentation.

3-processus par le quelle une image est présentée aux sens

4-rendre présent à l'esprit (un objet absent, un concept) en provoquant l'apparition de son image au moyen d'un autre objet qui lui ressemble ou qui lui correspond<sup>4</sup>.

Les représentations sont considérées comme un médium entre la face intérieure et la face extérieure, c'est-à-dire il est le rapport entre tous qui est contact avec l'autrui et ce qui est psychique, la pensée de l'homme (Yahia, El Djouzi p 14)<sup>5</sup>.

De plus elle ne reflète pas seulement l'image de la réalité mais plutôt une compréhension mentale avec un sens distinct, la représentation possède une caractéristique sociale en termes de langue.

En d'autres termes la représentation est une élaboration intelligente commune qui stipule un sens dans notre monde, nous tolère d'agir aisément, on peut dire que ce système de représentation est une méthode d'un savoir pratique du réel mais qui s'oppose au savoir scientifique. Autrement dit une façon de penser de voir les choses qui nous entourent, selon la façon qu'elle le sujet adapte à l'objet<sup>6</sup>.

Selon la définition donnée par la psychologue Donise Jodelet, les représentations *«une forme de connaissance, socialement élaborée et partagée, ayant une visée pratique et concourante à la construction d'une réalité commune à un ensemble social.»* les représentations nous aident à bien comprendre les éléments sociaux<sup>7</sup>.

---

<sup>4</sup> Dictionnaires le Robert Édition : Bérengère Baucher, -SEJER 25, avenue Pierre de Coubertin, 75013 Paris, ISBN 978-2-84902-991-6, p390

<sup>5</sup>SomiaYahia ,Yamina El-Djouzi, les représentations de la langue française dans le milieu universitaire : cas des étudiants de première année de licence de français à l'université d'Ahmed Draia Adrar P14.<https://dspace.univ-adrar.edu.dz/xmlui/handle/123456789/4981?show=full>

<sup>6</sup>DaramaixSylvain, les représentations sociales la Sociothèque[https://www.youtube.com/watch?v=0vWksSch84Y&t=29s&ab\\_channel=LaSocioth%C3%A8que](https://www.youtube.com/watch?v=0vWksSch84Y&t=29s&ab_channel=LaSocioth%C3%A8que)

<sup>7</sup>Les Représentation sociales. Publié dans Normes, attributions, représentations et croyances.  
<https://www.psychologie-sociale.com/index.php/fr/theories/normes/20-les-representations-sociales>

## 2-3-Représentations individuelles

Ce sont les représentations que construit un individu en s'interagissant avec son lieu d'appartenance social ou de son environnement, elles sont très personnelles et jouissent d'une particularité qui est à la fois variable et instable, qui ne tire ses ressources que de la conscience humaine individuelle. Pour Moscovici « *les représentations sont propres à chaque individu, [et] sont variables et emportées dans un flot ininterrompu. [...] (Elles) ont pour substrat la conscience de chacun...* » (Moscovici, 1989, p81)<sup>8</sup>.

## 2-4-Représentation collectives

Ce sont une élaboration mentales collective de tous les membres d'une même communauté, qui possèdent un caractère largement stable on terme de transmission et de production. Le psychologue E. Durkheim été le premier à s'explique sur cette notion, il explique « *si l'on peut dire, à certains égards, que les représentations collectives sont extérieures aux consciences individuelles, c'est qu'elles ne dérivent pas des individus pris isolément, mais de leur concours ; ce qui est bien différent* » (Durkheim, 1898, p.20)<sup>9</sup>.

En outre si nous approfondissant dans les enjeux des représentations collectives on comprend que l'individu est condamné de suivre une certaine conduite et comportement que lui imposent ces représentations, ce qui révèle l'idée d'une contrainte et de pression vis-à-vis des individus.

## 2-5-Représentations sociales

Avec la naissance de la sociolinguistique ver la fin du 19<sup>ème</sup> siècle apparaît la notion des représentations, cité par le sociologue français E. Durkheim dans son article publié dans la revue de métaphysique et de morale sur les représentations collectives et individuelles.

En entend généralement par ce terme représentations, un savoir social et culturel, une façon de penser et d'interpréter la réalité quotidienne des membres de la société ainsi de leurs corrélations avec le monde dans lequel ils sont actifs.

Selon la psychologue Denise Jodelet :

*« Le concept de représentation sociale désigne une forme de connaissance spécifique, le savoir de sens commun, dont les contenus manifestent l'opération de processus génératifs et fonctionnels socialement marqués. Plus largement, il désigne une forme de pensée sociale. Les représentations sociales sont des modalités de pensée pratique orientée vers la*

---

<sup>8</sup>Carine PIANELLI, Thèse de doctorat/chapitre 1/, Représentations sociales de la Vitesse chez les conducteurs et pratique du limiteur s'adaptant à la vitesse Autorisé (LAVIA) : genèse d'une représentation sociale, dynamiques représentationnelle. P33

[https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://saiv.espaceweb.usherbrooke.ca/References/203\\_2008\\_-](https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://saiv.espaceweb.usherbrooke.ca/References/203_2008_-)

[RepresentationSocialeDeLaVitesseChezLesConducteurs\\_517p.pdf&ved=2ahUKEwjUg6ud1r73AhXBlqQKHU](https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://saiv.espaceweb.usherbrooke.ca/References/203_2008_-RepresentationSocialeDeLaVitesseChezLesConducteurs_517p.pdf&ved=2ahUKEwjUg6ud1r73AhXBlqQKHU)  
[h3A34QFnoECAUQAQ&usg=AOvVaw1XHVBzAzE8z1rZQ4zzDeVtet](https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://saiv.espaceweb.usherbrooke.ca/References/203_2008_-RepresentationSocialeDeLaVitesseChezLesConducteurs_517p.pdf&ved=2ahUKEwjUg6ud1r73AhXBlqQKHU)

<sup>9</sup>Ibid

*communication, la compréhension et la maîtrise de l'environnement social, matériel et idéal. En tant que telles, elles présentent des caractères spécifiques au plan de l'organisation des contenus, des opérations mentales et de la logique. Le marquage social des contenus et des processus de représentation est à référer aux conditions et aux contextes dans lesquels émergent les représentations, aux communications par lesquelles elles circulent aux fonctions qu'elles servent dans l'interaction avec le monde et les autres. » (Jodelet, 1984, p367-368)<sup>10</sup>.*

*Le concept de représentation est polysémique et flou car on lui a attribué de nombreuses définitions avec un sens qui se varie et change en allant d'un domaine à l'autre et selon la Recherche Scientifique adopté.*

*Dans ce même sens Lahlou affirme :*

*« [qu'il] n'est pas étonnant que les définitions de la représentation sociale changent suivant les auteurs et les contextes [...]. [Elles] sont elles-mêmes des représentations du concept, et elles doivent être reformulées, pour fonctionner dans le schéma du discours qui [l'] utilise » Lahlou (1998, p. 19)<sup>11</sup>.*

D'un autre côté Serge 'Moscovici qui est connu comme le père fondateur de la théorie des représentations sociales ne restera ému et donne aussi sa propre définition du terme, d'après lui les représentations :

*« Une manière d'interpréter le monde et de penser notre réalité quotidienne, une forme de connaissance sociale que la personne se construit plus ou moins consciemment à partir de ce qu'elle est, de ce qu'elle a été et de ce qu'elle projette et qui guide son comportement. Et corrélativement (la RS est) l'activité mentale déployé par les individus et les groupes pour fixer leurs positions par rapport à des situations, événements, objets et communications qui les concernent » (Moscovici, 1984, p132)<sup>12</sup>.*

---

<sup>10</sup>.ibid.

<sup>11</sup>Ibid.

<sup>12</sup>Thèse de doctorat, Philippe de Carlos/3-11-2015-I Chapitre I, Cadre théorique, La représentation : un concept emprunté à la psychologie sociale.

P36[https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://preistorik.hypotheses.org/files/2016/04/C hapitre-1-1-RS.pdf&ved=2ahUKEwiX\\_-7C1773AhVOh\\_0HHZJcDV\\_sQFnoECAMQAQ&usq=AOvVaw0m7d7-V21XUvSDaJYZvAJh](https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://preistorik.hypotheses.org/files/2016/04/C hapitre-1-1-RS.pdf&ved=2ahUKEwiX_-7C1773AhVOh_0HHZJcDV_sQFnoECAMQAQ&usq=AOvVaw0m7d7-V21XUvSDaJYZvAJh)

( consulté le 7 mars 2022).

Les représentations sociales permettent aux personnes et aux groupes personnes de maîtriser et d'agir sur leur environnement, elles sont un moyen impeccable avec lequel un particulier s'adapte facilement, Peu importe la dureté de son environnement ou la situation dans laquelle il a été placé, il agira d'une manière appropriée.

### 2-6-Fonction des représentations sociales

J. C Abric, suggère quatre fonctions principales, qui expliquent le rôle primordial des représentations dans la combinaison et l'évolution des relations individuelles au sein d'une société. Selon lui :

*« La représentation fonctionne comme un système d'interprétation de la réalité qui régit les relations des individus à leur environnement physique et social et va déterminer leurs comportements ou leurs pratiques. La représentation sociale est un guide pour l'action, elle oriente les actions et les relations sociales. Elle est un système de pré-codage de la réalité car elle détermine un ensemble d'anticipation et d'attentes. (J. C Abric 2001 :13)<sup>13</sup>.*

C'est-à-dire la représentation est un ensemble de données qui reflètent la sociologie individuelle et communautaire selon leurs convictions sociales.

Ces quatre fonctions proposées par J. C Abric dans sa théorie sont classées comme suit :

Fonction du savoir, fonction identitaire, fonction d'orientation et la fonction justification.

#### 1-fonction du savoir

Cette fonction tolère à l'individu d'interpréter la réalité, et d'expliquer et de comprendre son entourage habituel afin de le simplifier et de le rendre maîtrisable la première tâche des représentations est cognitive, elle contribue à l'élaboration d'un savoir collectif et spécifique<sup>14</sup>.

Cette construction de la réalité repose sur une multitude de classifications simplifiées de l'environnement social, dans lequel la personne est active.

#### 2-fonction identitaire

Elle permet de déterminer et de maintenir l'identité sociale, ainsi l'adhésion d'un groupe de personnes ou de la personne elle-même, aussi la représentation concourt à l'individu la possibilité d'avoir et de préserver une image positive qui est nette à l'égard de son groupe<sup>15</sup>.

---

<sup>13</sup> Bachir BESSAI/Thèse de doctorat/ Dynamique linguistique et épilinguistique au sein des lycées de la ville de Bejaia. Université Abderrahmane Mira Bejaia, Soutenue le : 04/11/2013 p31/32/33

<sup>14</sup> (BESSAI p32).

<sup>15</sup> Ibid.

### 3-fonction d'orientation

Qui est un système d'anticipation des attentes, elle permet à l'individu de prédire ce qui va se passer prochainement, mais aussi d'agir et de se comporter 'une manière convenable, à la situation attendue. D'après. C Abricles représentations génère «*un système d'anticipations et d'attentes* ». Qui va agir immédiatement sur la réalité de façon à la rendre conforme à la représentation (Abric, 1994b p17)<sup>16</sup>.

Les représentations nous montrent tous qui est légitime, et acceptable de faire ou de dire dans un contexte social spécifique et bien déterminé donc elle prend le contrôle de nos actions. A ce propos J. C Abric ajoute « *Elles vont définir ce qui est « licite, tolérable ou inacceptable dans un contexte social donné* » (Abric, 1994b, p. 17) et prescrire des comportements et des pratiques. Elles sont en ce sens des guides pour l'action (Abric, 1994b)<sup>17</sup>.

### 4-fonction justificatrice

Elle permet aux individus d'expliquer et justifier leur actions et attitudes qui ont été déjà réalisées ou d'autre, qui seront produite prochainement afin de conserver leurs propres perceptions du monde extérieur. En plus cette fonction a un rôle crucial qui sert à maintenir et renforcer les différentes prises de positions et attitudes d'un groupe d'individus déterminé. Selon j'c Abric ce «*nouveau rôle des représentations : celui du maintien ou du renforcement de la position sociale du groupe concerné* » J.C Abric (1994 :18)<sup>18</sup>. Par exemple : une personne qui tient des propos racistes, discriminatoires l'encontre d'une de ses paires, justifiera obligatoirement ce comportement à partir d'une représentation, car ces dires s'opposent aux valeurs du l'individu et du groupe social. Donc ici il y'a une recherche de justifier cet acte inadmissible qui nécessite une justification par représentations. (BESSAI p 33)<sup>19</sup>.

## 2- 7-caractéristiques des représentations sociales

La psychologue Donise Jodelet prend la tâche à classer les cinq caractéristiques fondamentales des représentations sociales, le classement est comme suit :

- La représentation est un processus qui met en relation directe le sujet et l'objet, qui rentrent dans une interaction constante en s'influencent mutuellement. Elle reflète et représente toujours un objet, une chose, dans le cas d'absence de cet objet la

---

<sup>16</sup> Thèse de doctorat/chapitre 1/, Carine PIANELLI. Représentations sociales de la Vitesse chez les conducteurs et pratique du limiteur s'adaptant à la vitesse Autorisé (LAVIA) : genèse d'une représentation sociale, dynamiques représentationnelle.

P38 [https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://saiv.espaceweb.usherbrooke.ca/References/203\\_2008\\_-\\_RepresentationSocialeDeLaVitesseChezLesConducteurs\\_517p.pdf&ved=2ahUKEwjUg6ud1r73AhXBlqQKHU h3A34QFnoECAUQAQ&usg=AOvVaw1XHVB eAzE8z1rZQ4zzDeVtet](https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://saiv.espaceweb.usherbrooke.ca/References/203_2008_-_RepresentationSocialeDeLaVitesseChezLesConducteurs_517p.pdf&ved=2ahUKEwjUg6ud1r73AhXBlqQKHU h3A34QFnoECAUQAQ&usg=AOvVaw1XHVB eAzE8z1rZQ4zzDeVtet)

<sup>17</sup> Ibid.

<sup>18</sup> Bachir BESSAI/Thèse de doctorat/ Dynamique linguistique et epilinguistique au sein des lycées de la ville de Bejaia. Université Abderrahmane Mira Bejaia soutenue le : 04/11/2013

<sup>19</sup> (BESSAI p 33)

## Chapitre I Définition de quelques concepts sociolinguistiques

représentation ne s'appliquera pas et inversement, car elles construisent ensemble un tout cohérent organisé grâce à leur rapport complémentaire.

- Elles jouissent d'un caractère imageant, qui favorise la compréhension des concepts théoriques et abstraits, la représentation relie tous les objets avec les mots qui leurs convient avec un sens ainsi elles donnent un aspect aux concepts.<sup>20</sup>
- Connue par son caractère symbolique et signifiant, à deux avers la première est figurative et la deuxième dite symbolique. Dans la première face figurative le sujet désigne l'objet après son interprétation pour lui donner un contexte.
- La représentation possède un caractère constructif, puisque sa tâche principale repose sur la construction de la réalité quotidienne<sup>21</sup>.
- Et finalement, elle est armée d'un caractère autonome et créatif, qui motive et gère tous nos attitudes et comportement<sup>22</sup>.

### 3-Représentation linguistique

Est une notion qui ne possède aucune définition précise, cela est due à une certaine complexité qui se manifeste par l'incapacité des chercheurs d'attribuer à ce concept une définition exacte et finale. Dans ces sens Maurer explique que *« l'ambiguïté de cette notion est due surtout au fait qu'elle a été importée par les sociolinguistes du domaine de la psychologie sans tenir compte de sa complexité » Maurer (1998 :32)<sup>23</sup>*.

Ce manque de transparence définitoire commence à se réduire progressivement à partir des débuts des années 1998, car ce concept sera mieux expliqué et défini qu'auparavant et d'une manière explicite et moins ambiguë, surtout juste après son intrusion dans le domaine de la

<sup>20</sup>Thèse de doctorat, Philippe de Carlos/3-11-2015-I ChapitreI, Cadre théorique, La représentation : un concept emprunté à la psychologie sociale.[https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://preistorik.hypotheses.org/files/2016/04/Chapitre-1-1-RS.pdf&ved=2ahUKEwiX-7C1773AhVOh\\_0HHZJcDV\\_sQFnoECAMQAAQ&usg=AOvVaw0m7d7-V21XUvSDaJYZvAJh](https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://preistorik.hypotheses.org/files/2016/04/Chapitre-1-1-RS.pdf&ved=2ahUKEwiX-7C1773AhVOh_0HHZJcDV_sQFnoECAMQAAQ&usg=AOvVaw0m7d7-V21XUvSDaJYZvAJh)

<sup>21</sup> Mémoire de Master, Abdelhadi Benzita, Fatima Zahra, Mouslim, L'impact des représentations de la langue française sur l'enseignement /apprentissage cas du français à Adrar (apprenants du 2 AS Lycée Belkin2 à Adrar).p19

<https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://dspace.univ-adrar.edu.dz/jspui/bitstream/123456789/5643/1/L%25E2%2580%2599impact%2520des%2520repr%25C3%25A9sentations%2520de%2520la%2520langue%2520fran%25C3%25A7aise%2520sur%2520l%25E2%2580%2599enseignement-apprentissage.pdf&ved=2ahUKEwi4moeh6773AhWv8rsIHXgGAcEQFnoECAsQAQ&usg=AOvVaw18I5xQDzRj4im699EYeBNf4-repr%C3%A9sentations>

<sup>22</sup>Caractéristique et fonctions des représentations sociales.[http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2007.courty\\_p&part=130302#:~:text=De%20par%20son%20caract%C3%A8re%20imageant,figurative%2C%20l'autre%20symbolique.](http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2007.courty_p&part=130302#:~:text=De%20par%20son%20caract%C3%A8re%20imageant,figurative%2C%20l'autre%20symbolique.)

<sup>23</sup>Bachir BESSAI/Thèse de doctorat/ Dynamique linguistique et épilinguistique au sein des lycées de la ville de Bejaia. Université Abderrahmane Mira Bejaia soutenue le : 04/11/2013p36

sociolinguistique. Cette dernière a fait de cette notion son objet d'étude favorisant son intérêt se base sur une étude bien détaillée qui touchera les fondements et les subtilités de cette notion afin de la démystifier.<sup>24</sup>

Selon S.BRANCA-ROSOFF (1996 : 79 ), cette notion désigne : « *l'ensemble des images que les locuteurs associent aux langues qu'ils pratiquent, qu'il s'agisse de valeur, d'esthétique, de sentiments normatifs ou plus largement métalinguistique* »<sup>25</sup>.

Pour H.BOYER (1990 : 104 ), les représentations peuvent être : « *positives ou négatives, produites de façon individuelle ou collective. Ces représentations commandent les comportements et les actions des locuteurs à travers les jugements formulés* »<sup>26</sup>.

Au sein du domaine de la sociolinguistique, les représentations sont liées à l'imagination, c'est-à-dire la représentation est perçue comme une image que l'individu ou groupe d'individus font à l'égard d'une langue donner. En d'autres termes c'est l'ensemble des sentiments d'opinions et d'idées construit par une personne, ou d'un groupe de personnes envers une langue ou une pratique langagière. En revanche ce terme « Représentations » est inclus dans le champ des sciences de langage sous multiple dénomination, tel que représentation linguistique, imaginaire linguistique, attitude linguistique, représentation sociolinguistique ou encore idéologie linguistique.<sup>27</sup> Calvet (1998 : 17) propose la définition suivante : « *du côté des représentations se trouve la façon dont les locuteurs pensent les usages, comment ils se situent par rapport aux autres locuteurs, aux autres usages, et comment ils situent leur langue par rapport aux autres langues en présence* »<sup>28</sup>. Cette définition renvoie indirectement aux fonctions sociales décrites par la psychologie sociale.

#### 4-la notion d'attitudes

Le premier sens du mot « attitude » a été donné par le Dictionnaire Le Robert, qui le définit comme suit :

---

<sup>24</sup> Thèse de doctorat, Cécile Petitjean , représentation linguistiques et plurilinguisme, soutenue le 16/10/2009 – UMR 6057 CNRS université de Neuchâtel .chapitre 1P14/15/16

[https://doc.rero.ch/record/17313/files/Th\\_Petitjean.pdf](https://doc.rero.ch/record/17313/files/Th_Petitjean.pdf)

<sup>25</sup> Mémoire de Master, Abdelhadi Benzita, Fatima Zahra, Mouslim, L'impact des représentations de la langue française sur l'enseignement /apprentissage cas du français à Adrar (apprenants du 2 AS Lycée Belkin2 à Adrar).p21 <https://dSPACE.univ-adrar.edu.dz/jspui/handle/123456789/5643>(Consulté le 5 mars 2022).

<sup>26</sup> Ibid.

<sup>27</sup> Mémoire de Master Nait Ikene Samira, Oulagha Assia Etude comparative des représentations de la langue française chez les apprenants de première année et troisième année du lycée Abdelmalek Foudalatazalt, université Abderrahmane Mira beau Bejaia. P19

<sup>28</sup> Cécile Petitjean , Représentations linguistiques et Accent Régionaux du français, Laboratoire Parole et Langage – UMR 6057 CNRS université de Provence

p31 [https://doc.rero.ch/record/17313/files/Th\\_Petitjean.pdf](https://doc.rero.ch/record/17313/files/Th_Petitjean.pdf)(consulté le 15 mars 2022)

## Chapitre I Définition de quelques concepts sociolinguistiques

---

L'attitude est la « *manière de tenir son corps.* » qui n'a aucun rapport avec l'aspect psychologique. Un comportement qui correspond à une disposition psychologique ou une déposition à l'égard de quelqu'un ou quelque chose<sup>29</sup>.

Selon Larousse est « *une façon de tenir, posture ou une manière d'être à l'égard des autres, comportement* ». <sup>30</sup>

Ce terme « attitude » va refluer à nouveau, et connaîtra l'évolution après une longue période de négligence et de marginalisation, et que depuis les 1960, les psychologues se sont intéressés encore une fois à étudier et analyser cette notion, dans le but de lui donner un sens associé à un état psychologique plutôt que physique.

En reconnaissant que de nombreux psychologues ont précipité d'accorder à cette notion « d'attitude » une définition valable et correcte, qui se différencie notamment au niveau des caractéristiques où chacun - un de ces chercheurs attribue à ce terme des caractéristiques selon ses propres croyances et convictions, cette réflexion individuelle des psychologues va engendrer une multiplicité de définitions et caractéristiques. Et parmi les définitions les plus pertinentes celles proposées par Oppenheim : pour lui les attitudes

*« Une construction, une abstraction qui ne peut être directement observée. [...] un composant intérieur de l'activité mentale qui s'exprime, directement ou indirectement, au travers de faits plus facilement observables comme les stéréotypes, les croyances, les réactions et assertions verbales, les idées et les opinions, la mémoire sélective, la colère ou le contentement ou d'autres émotions, ainsi que dans des aspects divers du comportement ». (Oppenheim, 1882 cités dans Garrett 2010, p19ix).<sup>31</sup>*

Les attitudes sont le produit d'une réflexion mentale, qui permet à l'individu de s'exprimer des émotions d'une manière directe ou indirecte à l'égard d'une chose, et elles se sont observables à partir du comportement de la personne.

Par contre l'Américain Gordon Allport, a eu l'avantage de déterminer même la structure des attitudes :

*« Une attitude représente un état mental et neuropsychologique de préparation à répondre, organisé à la suite de l'expérience et qui exerce une influence*

---

<sup>29</sup>Dictionnaires le Robert Édition : Bérengère Baucher, -SEJER 25, avenue Pierre de Coubertin, 75013 Paris, ISBN 978-2-84902-991-6, p31

<sup>30</sup>Dictionnaires Larousse, imprimé par l'imprimerie Maury à Malesherbes en mars 2016 France. P29

<sup>31</sup>Sylvain-Lionel Houville. Attitudes linguistiques : définitions, implications et application à l'anglais.

Littératures. 2012. ff-dumas-00931707f P11 [https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-00931707/file/HOUVILLE\\_Sylvain\\_M2R\\_Etudes\\_anglophones\\_2012.pdf](https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-00931707/file/HOUVILLE_Sylvain_M2R_Etudes_anglophones_2012.pdf) (consulté le 25 mars 2022)

*directrice ou dynamique sur la réponse de l'individu à tous les objets et à toutes les situations qui s'y rapportent.*  
». (Allport, 1935, cité et traduit dans Vallerand et al., 2006, p237)<sup>32</sup>.

Compte tenu des définitions fournies par les psychologues sociaux, nous remarquons que certains d'entre eux sont liés à la langue : comme le propose Dubois : « *attitude 2. Les attitudes langagières constituent l'ensemble des opinions explicites ou implicites sur l'usage d'une langue.* » (Dubois et al., 2007, p57)<sup>33</sup>.

Ainsi Hernandez qui a pris l'initiative à s'expliquer dans ce même contexte « *la réponse intellectuelle et affective, d'ordre arbitraire et subjectif, des membres d'une société face aux langues et aux variétés de leur environnement social* ». (Hernandez-Campoy, 2005, p467xiv)<sup>34</sup>.

Ces deux définitions, évoquent parfaitement l'ensemble des caractéristiques d'attitudes tel que l'attitude affective et personnelle... etc., Quant aux caractéristiques du langage, pour les reconnaître nous sommes menées à entamer une identification profonde, car cette notion linguistique contient plusieurs types, étapes et composantes.

### 5-La langue

Depuis son émergence la sociolinguistique s'est donné pour tâche d'étudier le phénomène de la langue dans tous ses aspects, donc la langue constitue l'objet d'étude de la sociolinguistique.

Au sens large du terme « la langue est un système d'expression et de communication commun à un groupe social » (Le nouveau petit Robert 1993).<sup>35</sup>

C'est un moyen qui assure et permis de maintenir un lien solide entre les individus afin qu'ils restent en contact tout en partageant des idées et opinions. D'après f.Saussure le père fondateur de la linguistique générale :

*«La langue est un système de signes vocaux spécifiques aux membres d'une même communauté ; elle est un instrument de communication à l'intérieur de cette même communauté et, d'un point de vue sociolinguistique, un symbole d'identité et d'appartenance culturelle. En tant que code, la langue demeure une convention sociale, a priori indépendante des variations individuelles».*<sup>36</sup>

---

<sup>32</sup>Ibid.

<sup>33</sup>Ibid. p18

<sup>34</sup>Ibid.

<sup>35</sup>L.,Jvanderveen -septembre 2008,linguistique générale,langage,langue,parole-definITIONS-reflexions, p03  
[https://www.coursu3.org/itic/?wpdf\\_download\\_file=/home/ichigo1vs/www8/wp-content/uploads/cours/ITIC/Sciences%20du%20Langage%20parcours%20Sciences%20du%20langage/11%20science%20du%20langage/Sociolinguistique/Linguistique\\_definitions.pdf](https://www.coursu3.org/itic/?wpdf_download_file=/home/ichigo1vs/www8/wp-content/uploads/cours/ITIC/Sciences%20du%20Langage%20parcours%20Sciences%20du%20langage/11%20science%20du%20langage/Sociolinguistique/Linguistique_definitions.pdf)(Consulté le 7 avril 2022)

<sup>36</sup>Ibid.

D'une part la langue est un outil qui sert de communication, d'autre part elle représente l'identité et l'appartenance culturelle d'une personne ou d'un groupe. Mais elle se distingue de la parole.

Pour André Martinet « *La langue est un instrument de communication doublement articulé et de manifestation vocale.* A. Martinet (1991 : 20)<sup>37</sup>.

André Martinet relate le langage a une fonction communicative, c'est-à-dire la langue engendre un lien, de connexion entre les individus d'une même communauté.

### 6- contacts de langues

De nombreuses personnes dans le monde ont une double maîtrise de la langue ou peut-être plus. Ces humains utilisent un mélange de langues à des fins spécifiques, telles que la communication. D'ailleurs 'Louis-Jean CALVET signale :

*«Il y aurait, à la surface du globe, entre 6000 et 7000 langues différentes et environ 200 pays. Un calcul simple nous montre qu'il y aurait théoriquement environ 30 pays, et si la réalité n'est pas à ce point systématique (certains pays comptent moins de langues, et d'autres beaucoup plus), il n'en demeure pas moins que le monde est plurilingue en chacun de ses points et que les communautés linguistiques se côtoient, se superposent sans cesse» (L.-J.CALVET (1993) : la sociolinguistique, que sais-je ? Paris, PUF, p. 17).*<sup>38</sup>

En outre l'utilisation simultanée de ces différentes langues prend fréquemment deux formes :

La première est celle du bilinguisme, qui désigne, un individu qui parle parfaitement d'eux langues en même temps.

La deuxième forme est le plurilinguisme qui veut dire la capacité de se communiquer en trois langues ou plus.<sup>39</sup>

Cependant Le contact entre les langues se réalise à l'instant où les locuteurs de deux langues ou de différents types de langues appartenant à la même communauté linguistique communiquent, interagissent et s'influencent mutuellement. Marie Louise MOREAU souligne que Weinreich est le premier linguiste à utiliser l'expression *Contact de langues* (Cf. M.-L.

---

<sup>37</sup>Ibid.

<sup>38</sup>Prof Mona MPANZU, La notion du contact des langues, Quelques Repères Théoriques 17 Septembre 2015. <http://monampanzu.over-blog.com/2015/09/la-notion-du-contact-des-langues-quelques-reperes-theoriques.html#:~:text=N%C3%A9anmoins%2C%20le%20contact%20entre%20les,diff%C3%A9rentes%20et%20environ%20200%20pays.>

<sup>39</sup> Mémoire de Master Nait Ikene Samira, Oulagha Assia Etude comparative des représentations de la langue française chez les apprenants de première année et troisième année du lycée Abdelmalek Foudalataz malt, université Abderrahmane mira Bejaia. P21

MOREAU, (1998) : Sociolinguistique, Concepts de Bases, 2e éd, Editions Flammarion). En outre Moreau explique que « *la notion de contact de langues inclut toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu ou d'une communauté linguistique* » (Moreau, 1997). Lorsque une personne a plusieurs codes linguistiques on peut dire qu'il y'a contact de langue. Ce contact a un impact direct sur le comportement psychologique des personnes, car ces dernières maîtrisent une langue plus qu'une autre.<sup>40</sup>

### 7-Bilinguisme

Le bilinguisme est l'un des phénomènes langagiers ayant fait l'objet d'une multiplicité de recherche et d'études au sein de plusieurs domaines, ce phénomène linguistique réputé par sa complexité et son ambiguïté, été analysé sous différents angles, où chaque discipline l'assimilait et l'adopte avec ses propres moyens et méthodes scientifiques, ce qui génère évidemment des centaines de définitions concurrentes pour doter ce concept d'un sens parfait et assez convenable.

La Notion de « bilinguisme » au sens commun signifie une capacité, un pouvoir qui permet à l'individu de se manifester, et de s'exprimer purement des pensées, des émotions, son désir au moyen de deux langues distinctes, par exemple : (français anglais). D'après Titone « *le bilinguisme est la capacité d'un individu à s'exprimer dans une seconde langue en respectant les concepts et les structures propres à cette langue, plutôt qu'en paraphrasant sa propre langue* ». (Titone 1972).

Par ailleurs Bloomfield donne une autre définition de cette notion on la considérant comme « *la possession d'une compétence de locuteur natif dans les deux langues* ». (1937) Pour lui les deux langues maîtrisées par un bilingue ont le même statut que la langue maternelle.

En revanche Mac Namara refuse de considérer la définition donnée par Bloomfield et s'explique à sa propre manière ainsi : une personne bilingue possède « *une compétence minimale dans une des quatre habiletés linguistiques –comprendre, parler, lire et écrire– dans une langue autre que sa langue maternelle* ». (Mac Namara 1967) C'est-à-dire que les bilingues ne peuvent pas parfaitement maîtriser une langue dans ces quatre aspects oral écrit compréhension et lecture par rapport au compétence qu'ils possèdent dans la pratique de leur langue maternelle.<sup>41</sup>

Les deux auteurs s'opposent à la méthode adoptée, par laquelle les bilingues acquièrent les deux langues. Bloomfield rattache cette qualité à un processus spontané, quasi automatique, c'est-à-dire l'homme possède cette capacité bilingue dès la naissance. Quant à Mac

---

<sup>40</sup>Joao Fernandes, contact de langues : situations, représentations, réalisations, publié le 11/12/2014

<https://calenda.org/310458>

<sup>41</sup> Anne-Laure Murer Hélène LOING, Développement du langage oral : les particularités de l'enfant bilingue, p3D3 : langage oral, Mme E. DEMONT, Maîtrise de psychologie du développement Année 2003/2004 Strasbourg - Juin 2004 publié par Ouahiba El Fakiri <https://www.academia.edu/7099548/Bilinguisme> (consulté le 22 avril 2022)

Namara l'individu pour qu'il acquiert cette particularité il est conditionné et mené de suivre un apprentissage intensifier des deux langues afin qu'il obtienne cette caractéristique.

Ces idées partagées par ces linguistes nous conduisent à dire qu'une personne qui utilise deux ou plusieurs langues dans son quotidien est bilingue.

### 8-Plurilinguisme

Le mot « plurilingue » vient de latin, il est composé d'un préfixe pluri qui veut dire « plusieurs » et d'un suffixe, linguisme qui signifie « la langue ».

Ce phénomène est répandu dans les quatre coins du globe et perçu comme une qualité et en même temps une capacité de parler trois langues ou plus d'une façon correcte. Autrement dit le plurilinguisme est la « *capacité d'un individu d'employer à bon escient plusieurs variétés linguistiques* ». (CUQ, dir. 2003, p. 195)<sup>42</sup>. En outre cette habilité assure la communication entre les gens ainsi elle facilite à l'individu de s'intégrer sans problèmes dans une autre société qui est totalement différente de la sienne.

Selon Coste se terme identifier « *un individu qui parle à priori plusieurs langues. L'individu plurilingue se caractérise avant tout par sa maîtrise fonctionnelle, à différents degrés, de plusieurs langues* » (Coste, 2010)<sup>43</sup>. Par exemple : un Italien parle français dans sa vie professionnelle, le français en famille et anglais dans sa vie sociale car il vit aux États-Unis.

On constate que le terme multilinguisme avait le même sens que plurilinguisme en 1976, mais une distinction a été faite depuis. Aujourd'hui, il renvoie à l'existence de plusieurs langues dans une même région.<sup>44</sup>

Le plurilinguisme est un trait intellectuel qui apparaît et s'accroît par une pratique de deux langues ou plus dans des contextes différents de la vie habituelle et professionnelle de l'homme.

### 9-La communauté linguistique

Le mot communauté tire ses ressources du mot « communal » état de ce qui est commun, qui signifie le partage d'une idée, pratiques ou normes par les membres d'un même groupe.

La communauté linguistique généralement considérée comme un groupe qui partage le même code linguistique. Que ce soit une langue ou un dialecte, à des fins communicatives.

---

<sup>42</sup>Michèle Verdelhan-Bourgade, « Plurilinguisme : pluralité des problèmes, pluralité des approches », *Trema* [En ligne], 28 | 2007, mis en ligne le 30 septembre 2010, URL : <http://journals.openedition.org/trema/246> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/trema.246>

<sup>43</sup>Faiza Créatrice, Le plurilinguisme, Article internet publié le Mars 27, 2021 <https://fr.scribd.com/document/500569110/le-plurilinguisme>(consulté le 22 avril 2022).

<sup>44</sup>Tom13, Bilinguisme, multilinguisme, plurilinguisme publié 15, juin, 2019 <https://www.atenao.com/blog/actualites/bilinguisme-multilinguisme-plurilinguisme/>

## Chapitre I Définition de quelques concepts sociolinguistiques

Cette organisation joue un rôle crucial dans les relations entretenues par les membres d'une société donnée ainsi elle veille sur le bon fonctionnement et la création d'une certaine cohésion à l'intérieur du groupe social, en outre elle se caractérise par la présence d'une seule langue qui est le lien logique entre ces personnes et qui leur donne la possibilité de maintenir et d'avoir des contacts sans cesse afin de s'échanger des idées et partager des opinions, des informations concernant un objet ou un phénomène donné... etc. en revanche on peut identifier et localiser toute communauté linguistique grâce à la langue parlée par l'ensemble de ses membres par exemple :

Les Français forment une communauté linguistique bien distincte de celle des Allemands par la géographie de leurs pays mais surtout par leur langue.<sup>45</sup>

Williams Labov et Fishman proposent deux définitions de la communauté linguistique ainsi :  
Selon Fishman :

*« ...Une communauté née d'une communication intensive et/ou d'une intégration symbolique en relation avec la possibilité de communication, sans tenir compte du nombre de langues ou de variétés employées ».*  
(FISHMAN, sociolinguistique, Nathan, 1971, p.46-47)<sup>46</sup>.

Pour Labov :

*« La communauté linguistique se définit moins par un accord explicite quant à l'emploi des éléments du langage que par une participation conjointe à un ensemble de normes ».* (LABOV W., sociolinguistique, 1976, p.187).<sup>47</sup>

Les deux définitions correspondent à deux critères principaux définisseurs: la première est celle de l'intensité de la communication et la seconde est celle des critères et normes communes.

### 10-Insécurité linguistique

La notion de l'insécurité linguistique est apparue pour la première fois en 1966 chez Williams Labov dans son étude sur la stratification sociale, de segment « r » et de l'anglais parlé dans les magasins de la ville de New York.

L'insécurité linguistique est considérée comme un sentiment de dépréciation et d'infériorité que ressentent certains locuteurs vis-à-vis de leurs pratiques langagières car celles-ci sont conçues comme hors norme. En d'autres termes l'insécurité linguistique c'est lorsque on sent que notre façon de s'exprimer n'est pas parfaite et correcte par rapport à celle des autres qui

<sup>45</sup> Article internet, La notion de la communauté linguistique,

[http://uoh.concordia.ca/sociolinguistique/m/module1/co/module1\\_14.html](http://uoh.concordia.ca/sociolinguistique/m/module1/co/module1_14.html)

<sup>46</sup> Dr. BENAZOUZ Nadjiba, La Sociolinguistique 2me LMd (1).pdf p09

[www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://univ-biskra.dz/sites/fl/images/benazzouz\\_hamel/Sociolinguistique%2520%2520me%2520LMd.pdf&ved=2ahUKEwiBjbj7vKr3AhUgbsIHcNiCuMQFnoECAQQAQ&usq=AOvVaw0-iU04SLnr1cXk6cwwVpb](http://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://univ-biskra.dz/sites/fl/images/benazzouz_hamel/Sociolinguistique%2520%2520me%2520LMd.pdf&ved=2ahUKEwiBjbj7vKr3AhUgbsIHcNiCuMQFnoECAQQAQ&usq=AOvVaw0-iU04SLnr1cXk6cwwVpb) (consulté le 28 avril 2022).

<sup>47</sup> Ibid.

## Chapitre I Définition de quelques concepts sociolinguistiques

---

apparaissent plus légitimes, ceci suscite chez nous un malaise énorme qui nous pousse à trouver la bonne manière de parler et même parfois nous recourons à s'exprimer par une autre langue qui est entièrement différentes de la siennedans le but d'attendre cette perfection langagière voulue. Tout cela reflète un état de souffrance qui se traduit par la suite à un complexe d'infériorité permanent qu'on cherche à réduire par tous les moyens autant que possible. Selon Francard :

*« [L] 'insécurité linguistique [est] la prise de conscience, par les locuteurs, d'une distance entre leur idiolecte (ou leur sociolecte) et une langue qu'ils reconnaissent comme légitime parce qu'elle est celle de la classe dominante, ou celle d'autres communautés où l'on parle un français « pur », non abâtardi par les interférences avec un autre idiome, ou encore celle de locuteurs fictifs détenteurs de LA norme véhiculée par l'institution scolaire. L'insécurité linguistique est la manifestation d'une quête non réussie de légitimité (Francard, 1993:13)<sup>48</sup>.*

Cela signifie que le phénomène de l'insécurité linguistique est lié à la diversité linguistique et, surtout, à sa hiérarchisation. Les insécurités commencent vraiment de surgir une fois que nous réalisons que la langue varie et change, mais aussi que les usages sont différents.

Cette forme d'intimidation consciente et non consciente affectera non seulement la langue mais surtout la culture et l'identité de la personne. En revanche cette ce complexe linguistique marque sa présence dans tous les secteurs que ce soit dans les écoles l'administration, et la rue...etc. et parmi ses conséquences les plus courantes :

Elle mène à l'incompréhension de discours/ la favorisation d'une dépression subjective dans la performance langagière

Le silence qui provoque le mutisme/avoir l'impression que son français n'est pas assez bon en préférant l'utilisation d'une autre langue au travail.

On parle de La sécurité linguiste lorsqu'un locuteur se sent confiant et fière dans sa façon de parler car cette dernière est valorisée socialement et elle ne connaît pas le moindre jugement négatif mais contrairement elle jouit d'une valeur incontestable au sien de la société. Donc cette notion est l'inverse de celle de l'insécurité linguistique et à ce titre Louis Jean Calvet explique qu'

*« On parle de sécurité linguistique lorsque, pour des raisons sociales variées, les locuteurs ne se sentent pas*

---

<sup>48</sup>Wim Remysen, L'insécurité linguistique à l'école : un sujet d'étude et un champ d'intervention pour les sociolinguistes1, p28 Université de Sherbrooke Centre de recherche interuniversitaire sur le français en usage au Québec (CRIFUQ).

[https://www.researchgate.net/publication/331629589\\_L'insecurite\\_linguistique\\_a\\_l'ecole\\_un\\_sujet\\_d'etude\\_et\\_u\\_n\\_champ\\_d'intervention\\_pour\\_les\\_sociolinguistes](https://www.researchgate.net/publication/331629589_L'insecurite_linguistique_a_l'ecole_un_sujet_d'etude_et_u_n_champ_d'intervention_pour_les_sociolinguistes)

*mis en question dans leur façon de parler, lorsqu'ils considèrent leur norme comme la norme. À l'inverse, il y a insécurité linguistique lorsque les locuteurs considèrent leur façon de parler comme peu valorisante et ont en tête un autre modèle, plus prestigieux, mais qu'ils ne pratiquent pas » Louis Jean Calvet (1993 : 47).<sup>49</sup>*

### **Hypercorrection**

Ce phénomène d'hypercorrection se définit comme une erreur que commise un certain locuteur en essayant de présenter, et d'appliquer la forme linguistique qu'il juge et qualifiée de la plus correcte, en outre en utilisant une formule trop correcte le locuteur tombe involontairement dans le piège de l'erreur à cause de son respect abusif des règles du bon usage de langue dicté notamment par l'ensemble des grammairiens, car il possède pas le potentiel demandé et la connaissance suffisante pour suivre une telle règle.

Cette peur d'être jugé négativement par l'ensemble de la société mène au phénomène «d'hypercorrection». Et pour s'échapper à ce jugement social l'individu devient plus susceptible à commettre de l'erreur car il cherche à réduire au maximum un certain nombre de critères langagiers qu'il voit comme un défaut par comparaison à la langue cible plus prestigieuse plus légitime à son regard.

Donc l'hypercorrection est une forme d'insécurité linguistique que les locuteurs font recours dans le besoin de combler un manque dans l'espoir d'avoir la même estimation que la bourgeoisie ainsi de représenter une telle classe sociale valorisante et valable.

### **Conclusion partielle**

Après avoir éclairé notre domaine de recherche, et en mettant l'accent sur quelque concept de base de cette discipline telle que « la sécurité et l'insécurité linguistique, hypercorrection, la communauté linguistique, représentations et attitudes ». Afin de donner plus d'explication.

---

<sup>49</sup>Messaoudi Leila, « Insécurité linguistique » Publictionnaire. Dictionnaire encyclopédique et critique des publics. Mis en ligne le 04 mars 2020. Dernière modification le 21 janvier 2022. Accès : <http://publictionnaire.huma-num.fr/notice/insecurite-linguistique>

# **Chapitre II**

## **Contexte sociolinguistique algérien**

### Introduction partielle

L'Algérie est un pays situé en Afrique du Nord, habité par le peuple berbère depuis des siècles, qui a connu plus tard plusieurs invasions armées provenant de l'étranger elles que les Romains byzantins, turc, Espagnols est récemment par les arabes et les français qui ont changé le cours d'histoire de ce pays.

Parmi les invasions les plus profondes faites est celle des Arabes venant de la péninsule arabique située plus précisément en Arabie saoudite sous commandement de « Oqba Ibn Nafea » accompagné par « Abou Mohadjir » dans une troisième expédition, dans le but de faire propager la religion musulmane dans ce nouveau territoire, ces colonisateurs ont réussi à imposer leurs nouvelles règles et lois, ainsi leur langue qui remplacerait avec le temps la langue des tribus berbères, qui était la langue la plus utilisée avant, et considérée comme une référence pour cette région ainsi en faisant de ces régions un centre de rayonnement de la foi musulmane<sup>50</sup>. De plus, le colonisateur français a eu un rôle majeur lors de sa présence sur les terres algériennes depuis 1830, la France a impacté énormément la société algérienne dans tous les aspects, car elle a contribué à la création de plusieurs secteurs, soit économiques, administratifs. Donner des surnoms et des noms aux citoyens algériens, mais surtout elle a grandement participé à la création de l'identité algérienne que nous connaissons aujourd'hui, avant de céder le pouvoir en 1962 après 130 ans de règne.

### 1-La situation sociolinguistique en Algérie et son rapport avec l'histoire du pays

La situation sociolinguistique en Algérie est très complexe à cerner, Ce pays contient une gamme de langues très diversifiées, ce qui suscite l'intérêt et la volonté de nombreux chercheurs algériens à mener des enquêtes et d'expliquer cette situation contemporaine du pays, où la majorité voit comme une richesse rare de trouver pareil dans les autres coins du monde. Parmi les indicateurs de cette variété linguistique, Lorsque nous nous déplaçons d'une ville à une autre, nous rencontrons une société qui est complètement dissemblable de la sienne, avec une culture et traditions, croyances exceptionnelles ainsi la possession d'une langue différente de celle que nous parlons dans notre région, Tout cela indique l'existence d'une structure sociale mixte impliquée dans la construction de l'identité algérienne. Ce mélange de langues et cultures a fait réagir plusieurs anthropologues et écrivains que ce soit de la nationalité algérienne ou étrangères, parmi eux le célèbre écrivain dit « Taher Djaout » qui a pu exprimer explicitement à propos de paysage linguistique algérien en disant que « *l'Algérie est un pays trilingue. Elle a la chance d'ouvrir sur le monde trois fenêtres au lieu d'une, de pouvoir s'alimenter à trois cultures au lieu d'une seule. Mais cette chance a été dès le départ confisquée* » (Djaout, 1993).<sup>51</sup>

---

<sup>50</sup>AZEDINE TAGAMOUNT, LA RÉSISTANCE DE L'AFRIQUE DU NORD À LA CONQUÊTE ARABE, Tira Editions Bejaia, Algérie tiraeditions@gmail.com, Tira Editions, Editions Mai 2018, ISBN:978 9947 924 38 9.chapitre III p67, 77,78.

<sup>51</sup>Bachir, BESSAI, Thèse de doctorat, Dynamique linguistique et épilinguistique au sein des lycées de la ville de Bejaia. Université Abderrahmane Mira Bejaia. Soutenue le 04/11/2013.p54

Donc nous dirons que la situation sociolinguistique algérienne est quadrilingue. Car elle se compose de quatre langues fondamentales utilisées par le peuple, qui se sont les suivantes :

Le berbère dit le kabyle et ces variétés, l'arabe dialectal, l'arabe classique ou littéraire, et en final le français.

### 1-1 Le berbère

Les Berbères occupent une zone territoriale géographique vaste, connu sous les noms de l'Afrique du Nord, le Sahara et le Sahel. Cette population On la trouve principalement au Maroc, en Algérie, au Niger et au Mali (du groupe touareg). Elles se sont concentrées dans des zones rurales et montagneuses, et Leur langue se diversifier et se multiplier en plusieurs dialectes, tels que la kabyle qui est le parler le plus connu dans le nord de l'Algérie précisément dans ces trois Wilaya, Bejaia, Tizi-Ouzou, et Bouira, le targui pratiqué par les Touaregs qui vivent au Sahara, le Chaoui le parler de ceux qui occupent la région des Aurès et le m'Zab du peuple appeler béni Mzab qui représente une forte concentration dans le nord du Sahara algérien.

À l'instant où les Touareg jouit , depuis l'indépendance, d'un statut de "langue nationale" au Niger et au Mali, les Berbères sont restés longtemps sans aucune reconnaissance institutionnelle en Algérie, le pouvoir algérien à procéder à l'application immédiate d'un système d'arabisation dans le but de faire répandre la langue arabe dans tout le reste du pays, selon Salem shaker « la politique linguistique mise en œuvre par l'état indépendant a donc été celle de la généralisation de la langue arabe dans tous les aspect de la vie institutionnelles et publique :Education, information, culture justice, sphères administratives politique, espaces publique...l'autre versant de cette politique étant, par voie de conséquence, l'exclusion totale de toutes ces sphères de la langue berbère »<sup>52</sup>. En revanche Cette répression à l'encontre d'identité berbère adéclenché la colère du peuple berbère qui semble opprimée et génèrent une grande manifestation malheureusement sanglante, des milliers de kabyles sont descendu dans les rues pour revendiquer la mise en place d'un statut honorable pour leur langue maternelle. Après plusieurs revendications et manifestations perpétuelles depuis ceux de 1989 et 1991 à 1994 et les événements du printemps 2001, baptisé printemps noir finalement les Berbères ont atteint leur objectif, et le pouvoir algérien passe à l'officialisation de la langue berbère comme langue officielle et seconde du pays, et donc à son intégration dans les écoles et les universités et en d'autres secteurs.

La langue berbère était avant tout une langue de procédé oral dans la communauté berbérophone, il y a au moins deux mille cinq cents ans, se peuples développèrent leurs propres systèmes d'écriture appelé « libyco-berbère » (tifinagh en berbère) ce mot composée deux parties,( tif) qui signifie découverte et (nagh) qui veut dire la nôtre qui est un système alphabétique traditionnel écrit de haut en bas et se lit de gauche ver la droite contrairement à d'autres langues comme l'arabe.

---

<sup>52</sup> Salem Chaker. *Berbérité/Amazighité (Algérie/Maroc) : La "nouvelle politique berbère"*. Studio Magrebini, Centro di Studio Magrebini–Università degli studi du Napoli 'L'Orientale', 2017, pp.129-153. ffhal-01770548f

En outre les Berbères ont été en contact avec de nombreuses langues étrangères depuis l'antiquité telle que le punique, carthaginois et phéniciens. Le latin à l'époque romaine et chrétienne. La langue arabe, depuis la conquête de l'Afrique du Nord par « Oqba Ibn Nafaa » et ses multiples expéditions qui sont aboutis à l'islamisation du peuple berbère et enfin les Français, en passant par le colonialisme

D'un autre côté Il est difficile d'évaluer le nombre de berbérophones en l'absence de recensements linguistiques fiables et la situation sociolinguistique générale extrêmement défavorable à la langue berbère. D'après S. Chaker, les berbérophones peuvent être estimés de 20% à 25% de la population algérienne, sans oublier plus d'un million de Touareg, de plus sur cinq pays déférents (Algérie, Libye, Niger, Mali et Burkina Faso). Ainsi D'autres groupes berbères qui vivent en (Libye, Tunisie, Égypte et Mauritanie) sous forme des petites tribus avec des centaines ou millier de personnes<sup>53</sup>.

### 1-2-L'arabe dialectal et l'arabe classique

L'arabe dialectale appelée aussi l'arabe algérien, Qui est une dérivation de l'arabe littéraire. Elle est considérée comme la première langue de communication pour la majorité de tous les citoyens algériens, ainsi parlée et comprise par toute la société algérienne, même dans la région de Kabylie en raison du taux élevé de bilinguisme chez les Berbères, ce bilinguisme est le résultat de multiples voyages et déplacements effectués par Les citoyens algériens passent d'une ville à l'autre en plus à des échanges commerciaux. Cependant, de nos jours, l'arabe algérien est largement utilisé par des SMS ou dans les réseaux sociaux, et même dans les publicités et sous diverses écritures, il y a ceux qui préfèrent l'alphabet d'arabe classique et ceux qui utilisent l'alphabet latin.

En outre L'arabe dialectal remplit une fonction capitale, qui est la communication, mais aussi c'est la première langue pratiquée en Algérie, comme son nom l'indique. Selon K. T. Ibrahim « c'est langue de la première socialisation linguistique de la communauté de base » (K. T. Ibrahim, 1995)<sup>54</sup>.

On signale que ce dialecte se désigne de deux manières par la population algérienne, est selon la région, pour désigner l'arabe Dans les pays de l'Afrique du Nord (Maroc, Algérie, Tunisie, Libye), on utilise souvent le terme (darija) qui veut dire l'arabe occidental ou magrébin, par contre À l'est, plus exactement dans la péninsule arabique, le terme le plus courant est celui (Umayyah). Par conséquent, (darija) et (Umayyah) sont deux termes qui unissent tous les dialectes arabes<sup>55</sup>.

---

<sup>53</sup>TAMAZIGHT LANGUE BERBÈRE : quelque données de base <https://www.centrederechercheberbere.fr/la-langue-berbere.html> (consulté 13 Mars 2022).

<sup>54</sup>Bachir, BESSAI, Thèse de doctorat, Dynamique linguistique et épilinguistique au sein des lycées de la ville de Bejaia. Université Abderrahmane Mira Bejaia. Soutenue le 04/11/2013 p62

<sup>55</sup>L'arabe littéraire vs dialectal: quelle sont les différences ? <https://apprendre-larabe-facilement.com/arabe-litteraire-dialectal/>

Quant à, l'arabe classique appelé aussi arabe coranique ou moderne, est une langue répandue dans tous les pays arabophones, et fut enseignée par des écoles partout dans le monde entier, elle possède un statut prestigieux, considérable dans tous les États arabophone mais aussi elle est généralement associée à la religion, à la culture littéraire, à la science, à la technologie et aux fonctions administratives. Nous pouvons dire que cette langue est en grand usage parce qu'elle est utilisée dans des différentes situations de communication. En outre Il a été observé que très peu d'Arabes dans le monde parlent ce type de variété d'arabe comme langue maternelle. Par conséquent, pas plus de 120 millions de personnes parlent couramment l'arabe comme deuxième langue.

Il est important de souligner que Cette langue est née il y'a des siècles avant l'avènement de l'Islam, et cela ne signifie pas qu'elle correspond exactement à la langue dans laquelle le Coran a été écrit, même si les règles de base n'ont pas vraiment changé depuis<sup>56</sup>.

L'arabe classique est arrivé en Afrique du Nord grâce aux expéditions islamiques menées par les khalifes, quelques années après la mort du prophète Mahomet. Cette langue est devenue nécessaire pour tous ceux qui souhaitent d'embrasser l'islam, car elle leur permet de réciter leurs prières et de lire le Coran, ainsi elle n'empêcherait pas la pratique d'autres langues en dehors du contexte religieux. cependant l'arabe classique moderne en usage aujourd'hui a subi quelques changements, ces dernières décennies du 19<sup>ème</sup> siècle, par l'émergence d'un nouveau mouvement dit (alnahdha) en français (la renaissance) d'ériger par un groupe d'intellectuels Liban, syriens, palestiniens et égyptiens qui tenteront de moderniser l'arabe tout en modifiant et en simplifiant un peu la syntaxe de cette langue créé en 7<sup>ème</sup> siècle, mais surtout d'ajouter quelque terme moderne à cette langue pour renforcer son évolution pour quelle aille avec le temps.<sup>57</sup>

En Algérie, l'arabe classique est la première langue du pays, suivies de tamazight en deuxième position, l'arabe standard était officialisée juste après l'indépendance du pays en 1962, lorsque l'État algérien a ordonné l'application et la vulgarisation de cette langue dans tous les domaines, publics et privés. Tel que la presse écrite El khabar, ainsi son l'intégration dans le secteur éducatif algérien en tant que première langue d'étude sans pareil.

### 1-3-Le français et son statut dans la société algérienne

La langue française est une langue indo-européenne de la famille des langues romaines dont les locuteurs sont appelés francophones. En Algérie la présence de la langue française est due grâce au colonialisme français qui n'a pas hésité d'accaparer le sol algérien après un désaccord politique en 1830. Après son installation officielle le pouvoir Français à entamer l'élaboration d'un système politique rigoureux qui vise à la segmentation du peuple et d'effacer l'identité algérienne, par le biais d'une scolarisation obligatoire de toutes les catégories sociales mais surtout la plus grande cible été les petits-enfants algériens ou leurs

---

<sup>56</sup>L'arabe, l'aménagement linguistique dans le monde, [https://www.axl.cefan.ulaval.ca/Langues/2vital\\_inter\\_arabe.htm](https://www.axl.cefan.ulaval.ca/Langues/2vital_inter_arabe.htm)(consulté le 20 mars 2022).

<sup>57</sup>Ibid.

étudesseront assurées uniquement en langue française, afin de créer une génération assimilée à la langue et la culture française. Qui défendra plus tard les intérêts de la France au sein de la société algérienne.

Le 24 décembre 1904, le gouverneur général français de l'Algérie a publié un décret stipulant qu'aucun enseignant algérien ne devrait être autorisé à ouvrir une école pour enseigner l'arabe sans obtenir une licence de l'autorité militaire, avec des conditions restrictives telles que : l'interdiction d'enseigner l'histoire de l'Algérie et la religions musulmanes, puis le 8 mars 1938 le premier ministre français de l'époque, « Camille Chautemps », a publié un décret interdisant l'utilisation de la langue arabe en la considérant comme une langue étrangère en Algérie. Cette série de lois dictées a pour but combattre la langue arabe et même la langue berbère et faire du Français la première et la seule langue du pays qui engendra par la suite plusieurs répercussions sur la communauté algérienne et de convertir la langue de l'administration et de la gouvernance en français, ce qui fait le français soit diffusé partout. Pour Cheriguen, « *la scolarisation massive en Algérie a permis une plus grande généralisation de la langue française* »<sup>58</sup>. C'est la raison pour laquelle la langue française est véritablement ancrée dans toute l'Algérie et même utilisée dans tous les domaines et secteurs du pays, tant dans l'administration que dans l'économie.

En outre On peut dire que le français occupe aujourd'hui une place essentielle dans notre société, car cette langue est utilisée dans tous les secteurs du pays, et nous assistons même à des émissions télévisées diffusées entièrement en français, ce qui reflète la façon selon laquelle cette langue est introduite dans nos foyers. Selon Rahal, « nous pouvons dire que cette expansion du français s'est faite ces dernières années grâce aux paraboles qui foisonnent de plus en plus dans l'environnement sociolinguistique de chaque foyer algérien »<sup>59</sup>.

### 2-Politique d'arabisation

Pendant l'occupation coloniale française de l'Algérie, la France a tenté de diverses manières d'effacer l'identité originelle de ce pays en la remplaçant par la sienne, ou en créant totalement une nouvelle identité à sa propre manière, afin d'incarner véritablement l'identité française et de concrétiser le célèbre slogan celui de l'Algérie française. Cette politique initiée par les Français a beaucoup affecté la langue arabe et a même à contribuer à la corrompre de son statut et de sa valeur sociale. Par ailleurs l'Algérie a finalement obtenu son indépendance en 1962, et le parti du Front de Libération Nationale (FLN) prend le pouvoir et désigne Ahmed ben Bella à la présidence de la République Algérienne Démocratique et Populaire. Ce nouveau pouvoir était sous l'obligation d'installer un système d'arabisation dans

---

<sup>58</sup>(Foudil Cheriguen, politique linguistique en Algérie, In: Mots, septembre 1997, p66).

<sup>59</sup>Mémoire de Master ASSELATE Yanis, AMOKRANE Smail étude de la pratique du français chez les lycéens cas : lycée STAMBOULI sidi-Ahmed Bejaia, université Abderrahmane Mira Bejaia p17

tout le pays afin de réparer les dommages causés à la langue et à la culture algérienne pendant la période coloniale.<sup>60</sup>

La généralisation de la langue arabe est mise en usage directement après l'indépendance, par la substitution de la langue française avec la langue arabe dans tous les domaines. Ce changement linguistique a eu des répercussions particulières, surtout sur le plan éducatif car à cette époque la société civile algérienne a été francophonie et les élèves jouissent à l'école d'une maîtrise parfaite de la langue française ce qui rend difficile l'adaptation à un tel changement aussi brusque. Selon Foudil Cheriguen « la quasi-totalité de la population née à partir 1962 a bénéficié d'un enseignement en français puis progressivement, d'un enseignement de français »<sup>61</sup>. (Foudil Cheriguen, politique linguistique en Algérie, In: Mots, septembre 1997, p66).

On constate que le pouvoir Algérie a tenté par tous les moyens de faire récupérer la place de la langue arabe en la mettant d'abord comme la langue officielle du pays puis de généraliser son enseignement dans les trois cycles éducatifs primaire, collège et lycée. Cette domination de la langue française finalement commence à se diminuer de plus en plus qu'à partir des années 1972 au profit de la langue arabe non dialectale mais classique dite coranique. et ceci grâce au nouveau paramètre d'enseignement appliqué. En outre le secteur éducatif a fait renforcer sa structure par le recrutement massif de nouveaux enseignants spécialisés notamment en langue arabe, durant la période du 1972 à 1973 en compte 31,437 enseignants arabe recruté, ce chiffre augmentera aux files des années et atteint son apogée en 2002 avec 145,570 par rapport à 22,423 profs du français, ce qui veut dire que cette politique mise en pratique par le pouvoir algérien a abouti finalement aux résultats escomptés.<sup>62</sup>

### 3-Anglais

Comme nous l'avons vu, L'Algérie fait partie d'un paysage linguistique très complexe, où les dialectes locaux dominant et jouent un rôle crucial dans la vie sociale, le système éducatif et la sphère publique. L'état Algérien a fait introduire cette nouvelle langue étrangère qui est, connue comme la première langue mondiale et économique après avoir reconnu sa valeur.

Après un sondage sur la maîtrise des langues étrangères en Afrique du Nord, l'Algérie occupera principalement la 90ème place sur 100 une position qui n'est pas du tout honorable pour l'Algérie. Par conséquent le Ministre de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique « Tayeb Bouzid » exprime sa volonté de remplacer progressivement le français par l'anglais dans toutes les Universités du pays ainsi il insiste sur utilisation de l'arabe et de l'anglais dans les en-têtes des documents administratifs et officiels. D'après lui

---

<sup>60</sup>La politique linguistique d'arabisation, [https://www.axl.cefanelaval.ca/afrique/algerie-3Politique\\_ling.htm](https://www.axl.cefanelaval.ca/afrique/algerie-3Politique_ling.htm)

<sup>61</sup>(Foudil Cheriguen, politique linguistique en Algérie, In: Mots, septembre 1997, p66).

[https://www.persee.fr/doc/mots\\_0243-6450\\_1997\\_num\\_52\\_1\\_2466](https://www.persee.fr/doc/mots_0243-6450_1997_num_52_1_2466) (consulté le 19 mars 2022)

<sup>62</sup>G. GRANGUILLAUME, La francophonie en Algérie, école des grandes études en sciences sociales, paris, <http://sinistri.canalblog.com/archives/2008/04/09/8718521.html>

## Chapitre II : Contexte sociolinguistique algérien

---

Cette approche a été développée dans le but de promouvoir l'utilisation de la langue anglaise par nécessité économique. En pensant que la langue anglaise attirera davantage d'étudiants étrangers, en particulier les devises étrangères dans le pays.<sup>63</sup>

D'après cette situation, on voit que la langue anglaise a cédé sa place à d'autres langues dominantes, bien qu'elle ait été introduite dans l'enseignement universitaire et le système éducatif algérien, elle est incluse dans les trois cycles primaires, collège et secondaire afin de renforcer sa propagation dans la société algérienne.

Depuis le développement du secteur économique, on a commencé à ressentir beaucoup plus le besoin d'apprendre cette langue, d'abord plusieurs écoles privées se sont empressées d'acquérir cette langue et de l'ajouter à leurs programmes d'enseignement ainsi de proposer des formations à divers niveaux. Donc aujourd'hui nous assistons à une floriture et extension observable de ses domaines d'utilisation comme les enseignes commerciales, et des institutions économiques et dans l'activité publicitaire en général. Qui est le premier facteur déclencheur d'un intérêt collectif d'apprendre cette langue. Donc Selon cette situation, la langue anglaise connaîtra un grand développement en Algérie dans le futur.

### Conclusion partielle

En guise de conclusion que le paysage sociolinguistique de l'Algérie est constitué d'un mélange de langues, arabe standard, dialectal, berbère et français, on peut ajouter l'anglais. Chacune de ces langues contribue à la création et au développement de l'histoire de ce pays. De plus, on constate que cette richesse linguistique oblige le locuteur algérien à maîtriser vraiment ces langues afin qu'il puisse communiquer dans des situations différentes et dans un environnement différent de celui dont il est issu, de ce fait nous dirons que la société algérienne est bilingue.

---

<sup>63</sup>OuramdaneMhani, Métrise de l'anglais : l'Algérie classé a la 90ème place sur 100. i, le 7 novembre 2019. <https://www.algerie-eco.com/2019/11/07/maitrise-anglais-algerie-classee-90eme-place/>(consulté le 27 mars 2022).

# **Chapitre III**

## **Analyse et interprétation des résultats**

### Introduction partielle

Dans ce présent chapitre, nous allons étudier et comparer d'une manière précise les représentations sociolinguistiques que font les deux groupes d'élèves vis-à-vis de la langue française, sachant que nos informateurs sont issus de deux établissements différents en termes de qualité d'enseignement, la première est une école privée et la deuxième est étatique.

A travers cette analyse, nous tenterons à découvrir l'effet des représentations sur l'apprentissage du français, ainsi d'identifier les différents contextes dans lesquels ces apprenants utiliseront cette langue. Ensuite nous allons mettre en lumière les différents facteurs qui peuvent influencer les représentations construites par ces élèves, et de voir à quel point peuvent-elles contrôler et diriger le comportement et les discussions prises par ces élèves.

L'objectif de notre étude est de faire un état des lieux de la réalité des représentations, de leurs influences et de leurs positions face à la langue française. Afin de comparer entre les représentations que font les deux catégories d'apprenants.

### 1-Présentation des lieux d'enquête.

Notre enquête s'est déroulée au sein de deux établissements différents, le premier étant le lycée privé appelé les colombes situées dans la ville de Bejaia, plus précisément dans la cité Djama. Et l'autre institution est l'école secondaire publique nommé Chouhada Isaad Ahmed et Bachir situé à Sidi Ali Labher et toujours dans la même ville.

### 2- Présentation de Questionnaire.

Le questionnaire est un moyen qui sert de connexion entre l'enquêteur et l'enquêté, cet outil aide l'enquêté à s'expliquer, est à répondre aux questions posées. Ainsi il permet d'obtenir autant d'informations sur les informateurs et selon la nature des questions posées, en outre notre questionnaire est constitué d'un ensemble de questions fermées, semi-fermées et ouvertes. Donc notre enquêté n'a qu'à cocher, répondre par « oui » ou « non » et parfois d'expliquer ses réponses. Nous nous sommes optés pour cette structure de questionnaire dans le but de récolter des réponses variées selon lesquelles nous allons effectuer notre analyse qui nous mène à expliquer et identifier profondément le phénomène étudié.

### 3-L'échantillonnage

Dans le but de réaliser notre étude, nous avons choisis de récolter des informations par la méthode du questionnaire car c'est la plus pratique et compatible avec notre recherche. En outre notre enquête prend un échantillon de 32 élèves qui viennent tous de la ville de Bejaia, et nous avons choisi une répartition par sexe égal, 8 garçons 8 filles dans chaque groupe

### 4-L'analyse des questionnaires

#### 01-l'appartenance sexuel des enquêtés.

Question N°01 : êtes-vous du sexe féminin ou masculin ?

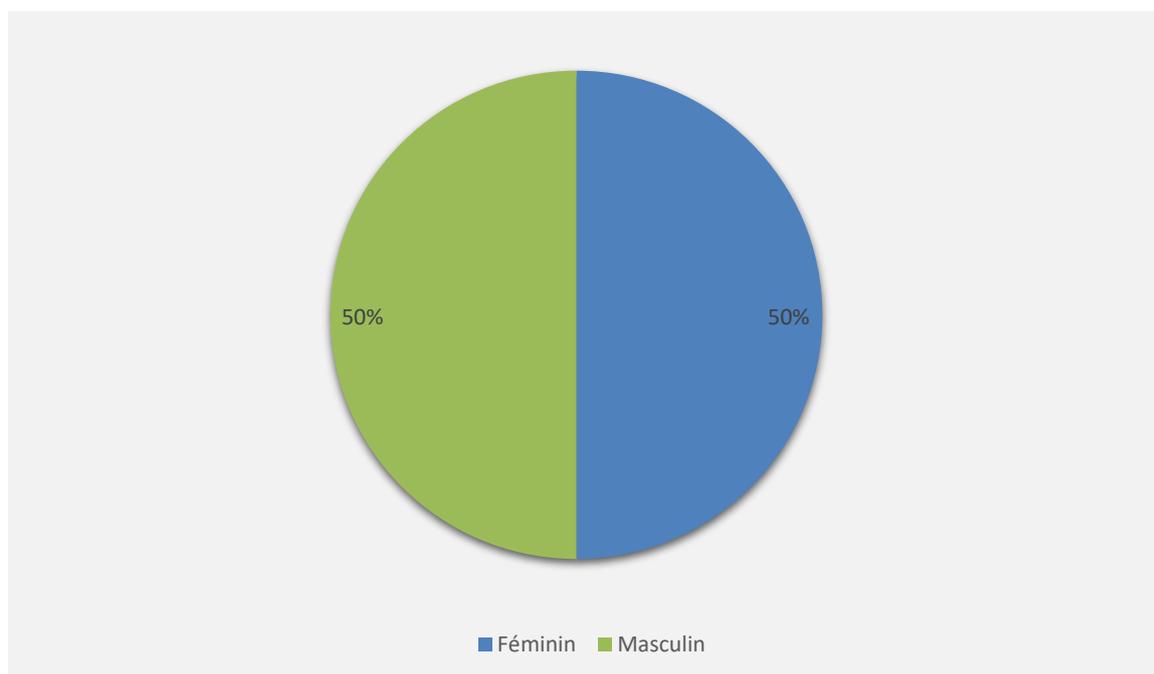
Tableau N°01

<i>Formule</i> <i>Nombre * 100</i> <i>16</i>	SECONDAIRE					
	ÉCOLE PRIVÉ			ECOLE PUBLIQUE		
SEXE	FEMININ	MASCULIN	TOTAL	FEMININ	MASCULIN	TOTAL
NOMBRE	08	08	16	08	08	16
POURCENTAGE	50%	50%	100%	50%	50%	100%

*Tableau N°1 : L'appartenance sexuelle des enquêtés*

Notre échantillon se constitue de 16 apprenants inscrit dans un lycée privé et 16 d'autre dans un lycée étatique.

#### -Représentation graphique



*Graphe N°01 : L'appartenance sexuelle des enquêtés*

Le public que nous avons ciblé est un groupe hétérogène, composé de 16 filles et 16 garçons sur un total de 32 élèves tel que le montre la présentation graphique Graphe 01.

## Chapitre III : Analyse et interprétation des résultats

Nous avons choisi une répartition par sexe égal de 50% chacun, pour pouvoir comparer et opposer avec précision les représentations faites par les deux sexes scolarisés dans deux établissements différents.

### 02-La moyenne d'âge des enquêtés.

Question N°02: Quelle âge avez-vous ?

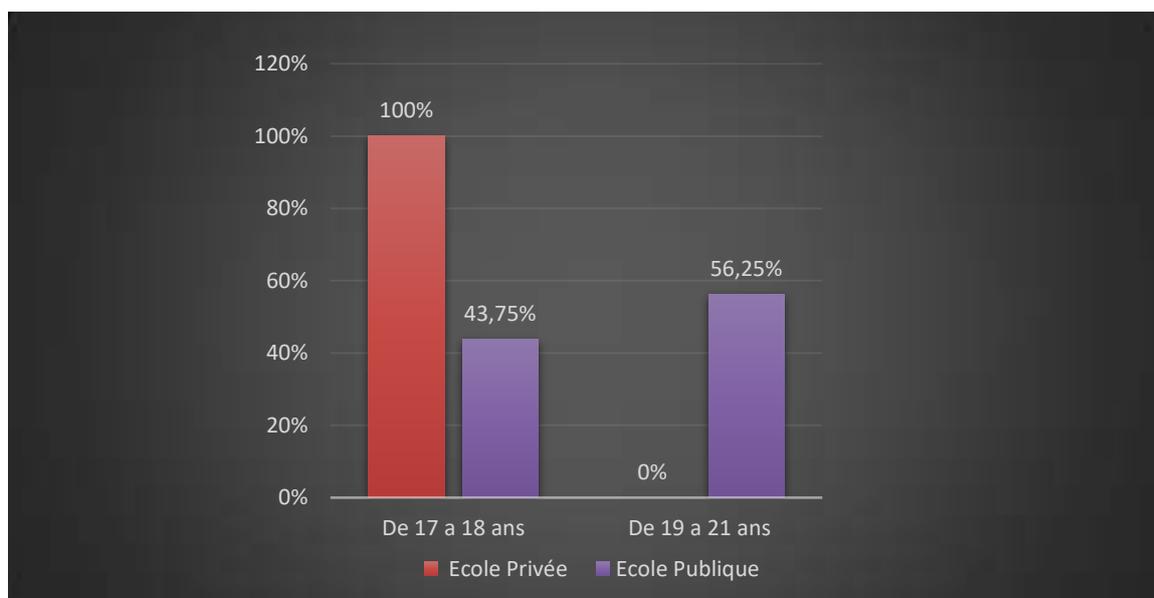
#### 2-Tableau N°02

*Formule*  
*Nombre \**  
*10016*

Secondaire					
Les Apprenants D'école Privé			Les Apprenants D'école Publique		
Tranche d'âge	Nombre	Pourcentage	Tranche d'âge	Nombre	Pourcentage
De 17 a 18 ans	16	100%	De 17 a 18 ans	7	43.75%
De 19 a 21 ans	0	0%	De 19 a 21 ans	9	56.25%
Total	16	100%	Total	16	100%

*Tableau N°02: La tranche d'âge des enquêtés*

#### -Représentation graphique



*Graphie N°02 : la tranche d'âge des enquêtés.*

D'après les données du tableau, nous pouvons dire que la totalité des apprenants du lycée privé sont tous âgés entre 17 ans et 18 ans avec un indice de 100% tandis que les élèves

## Chapitre III : Analyse et interprétation des résultats

inscrit dans un lycée étatique sont divisés en deux tranches d'âge. Nous avons ceux qui sont âgés entre 19 ans jusqu'au 21 ans avec un pourcentage de 56,25 % et d'autres moins âgés entre 17 ans jusqu'au 18 ans avec un taux de 43,75% et c'est la tranche d'âge la moins nombreuses.

### 03-Langue maternelle des enquêtés.

**Question N°03:** Quelle est votre langue maternelle ?

**Tableau N°03**

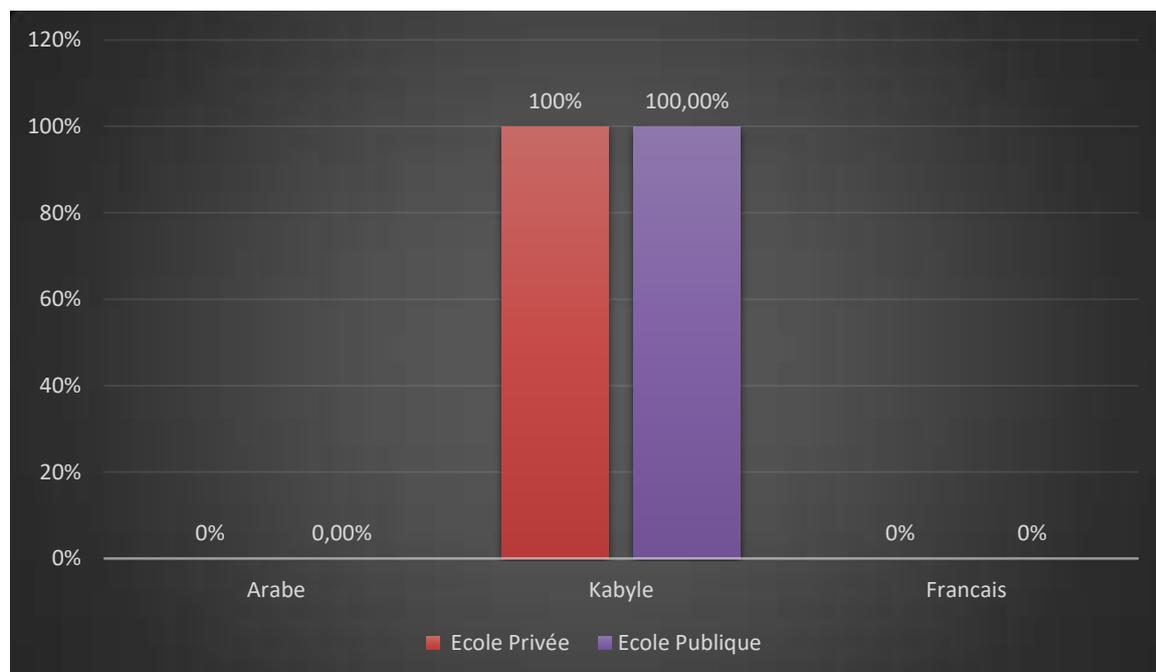
*Formule*

$\frac{\text{Nombre}^*}{10016}$

Ecole		Secondaire		
		Ecole privée		Ecole publique
Langue maternelle	Nombre	Pourcentage	Nombre	Pourcentage
Arabe	0	0%	0	0%
Kabyle	16	100%	16	100%
Français	0	0%	0	0%
Total	16	100%	16	100%

*Tableau N°03: Langue maternelle des enquêtés.*

### -Représentation graphique



*Graphe N°03: Langue maternelle des enquêtés.*

## Chapitre III : Analyse et interprétation des résultats

Selon les statistiques du tableau et la représentation graphique synthétique on remarque la majorité des apprenants des deux lycées privés et publiques sont tous des kabyles, avec un pourcentage de 100%, donc le kabyle est la seule et unique langue maternelle de nos enquêtés. Cette domination de la langue berbère on peut la justifier par le fait que notre enquête a été menée dans un terrain 100% kabyle situé plus exactement dans la ville de Béjaïa

### 04-Lieux de résidence

**Question N°04:** Dans quel Quartier habitez-vous ?

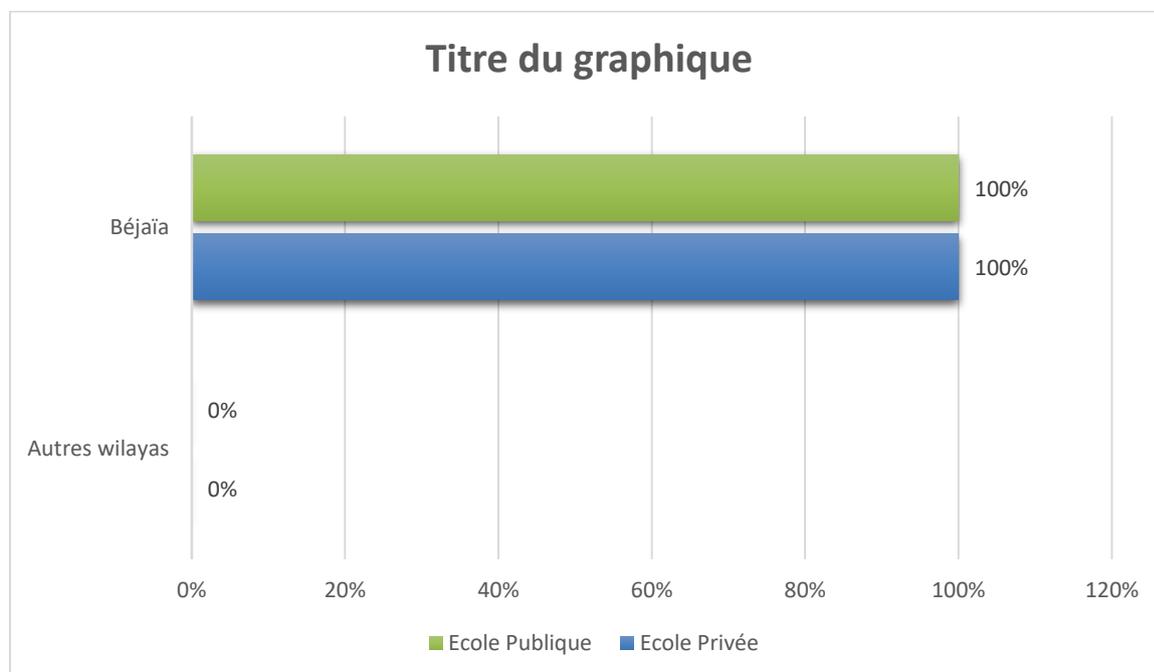
**Tableau N°04 :**

*Formule*  
*Nombre \**  
*10016*

Ecole		Secondaire			
		Ecole privée		Ecole publique	
Lieux de résidence	de	Nombre	Pourcentage	Nombre	Pourcentage
Béjaïa		16	100%	16	100%
Autres wilayas		0	0%	0	0%

*Tableau N°04: Lieux de résidence des enquêtés.*

### -Représentation graphique



*Graphe N°04: Lieux de résidence des enquêtés.*

## Chapitre III : Analyse et interprétation des résultats

Selon les chiffres du tableau ci-dessus nous constatons que tous les apprenants des deux écoles sont des citoyens de la ville de Béjaïa avec une proportion de 100%. Cela renvoi aux facteurs ethniques.

### 05-La langue parlée avec les amis, les membres de la famille et en séance de français.

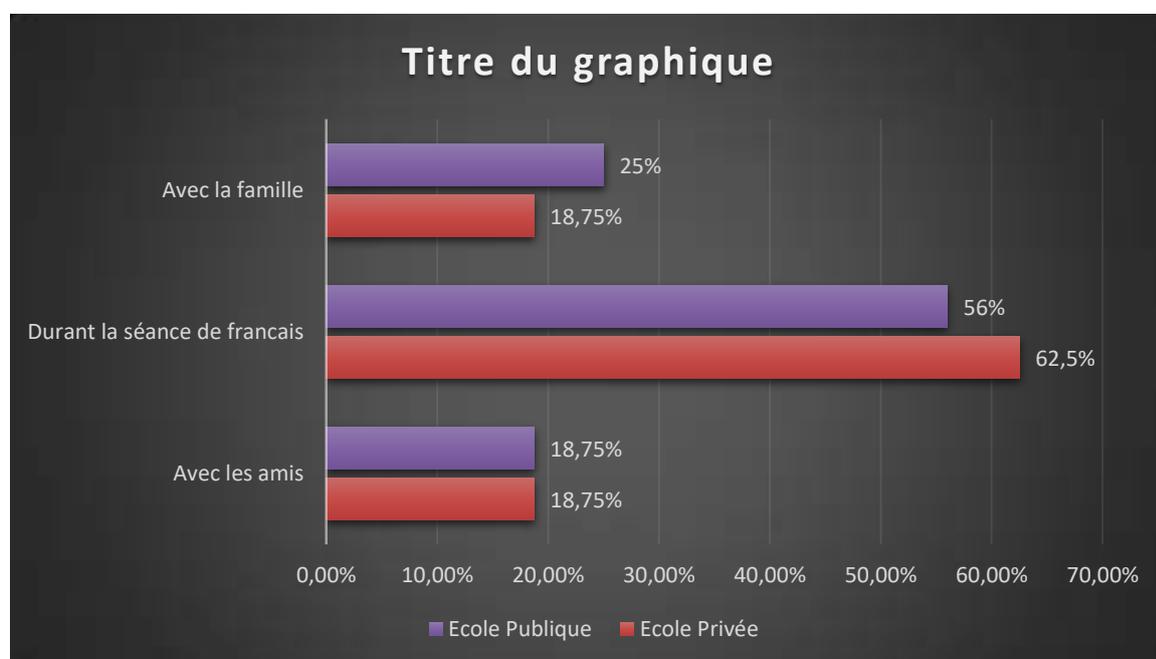
**Question N°05:** Dans votre vie quotidienne avec qui parlez-vous en français?

**Tableau N°05:**

		Secondaire			
		Les Apprenants D'école Privé		Les Apprenants D'école Publique	
Formule	Nombre *	10016	Contexte d'utilisation du français	Nombre	Pourcentage
			Avec la famille	04	25%
			Durant la séance de français	09	56%
			Avec les amis	03	18.75%

*Tableau N°05: La langue parlée des enquêtés.*

### -Représentation graphique



*Graphe N°05: La langue parlée avec les amis, les membres des familles et en séance de français.*

### -La langue parlée en séance du français et avec les amis :

## Chapitre III : Analyse et interprétation des résultats

A travers ce tableau, les résultats que nous avons obtenus sont très clairement différents d'une situation à une autre. On constate que l'endroit où ces apprenants utilisent beaucoup plus le français. Cependant les cours et les séances du français en classe, avec un pourcentage élevé de 62,5% pour les élèves du lycée privé et de 56% pour ceux du lycée public.

Ceci nous mène à dire que les deux catégories d'élèves connaissent un apprentissage et une pratique intensifier de la langue française et cela se réalise uniquement lors des cours et séances pédagogiques. Par contre on remarque une pratique qui est latéralement très faible de la langue française pendant les conversations et les échanges linguistiques entre amis, avec un indice de 18,75 % pour les deux groupes d'apprenant car la plupart d'entre eux préfèrent communiquer en kabyle.

### **-La langue utilisée avec les membres de la famille:**

À la maison ou avec les membres de leurs familles, on observe que la langue française n'est pas vraiment présente dans le foyer bougiotte, excepté dans les cas de nécessité ou occasionnellement et ceci se montre à partir de ces deux chiffres de 18,75 % et celui de 25% que nous avons mentionné dans le tableau des statistiques ci-dessus. En outre nous nous rendons compte que les deux catégories d'élèves font un usage qui est rare de la langue française chez eux, et cette situation se justifie par la domination totale de leur langue maternelle qui est le kabyle, sachant que tous nos enquêtés sont des citoyens originaires de Kabylie, plus précisément de la ville de Bejaïa qui est à la base une région kabyle.

### **06-Le taux d'appréciation et les difficultés rencontrées par nos enquêtés lors de l'apprentissage de français.**

#### **6-Question N°06 et 07: aimez-vous le français ?**

Trouvez-vous des difficultés dans votre pratique quotidienne de la langue française ?

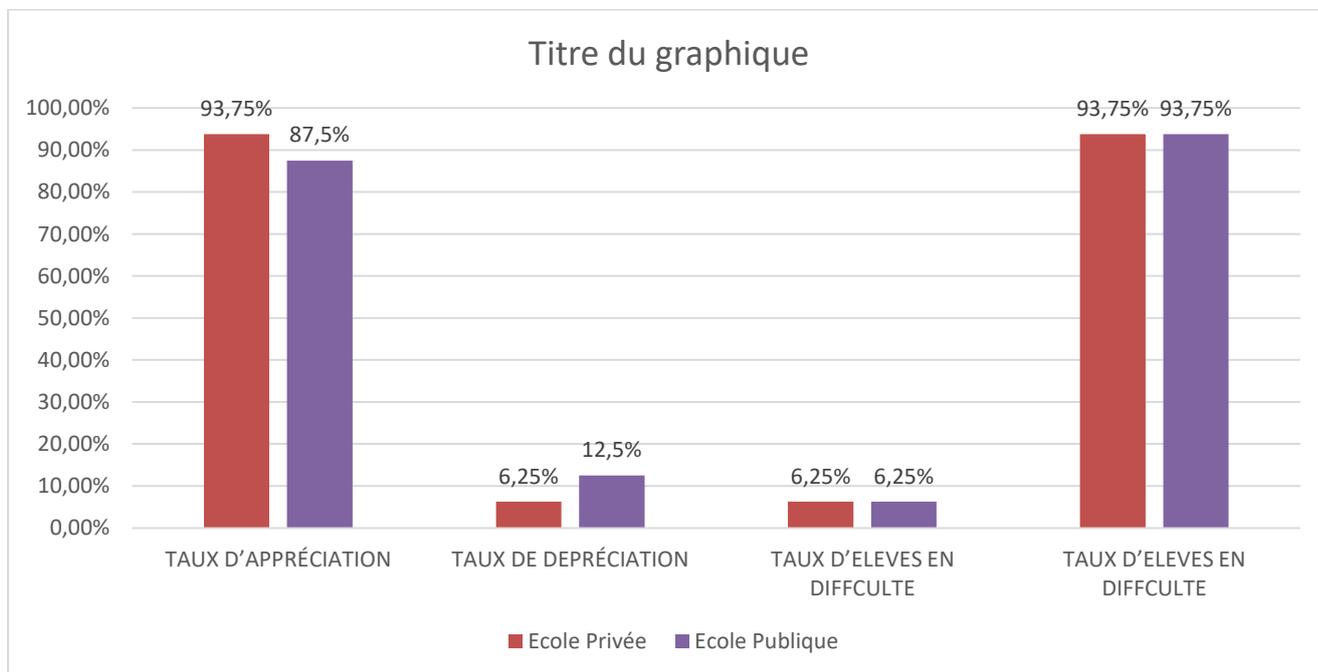
Si oui, de quel genre ?

**Tableau N° 06 :**

<i>Formule</i> <i>Nombre *</i> <u>10016</u>	SECONDAIRE			
	ÉCOLE PRIVÉ		ÉCOLE PUBLIQUE	
	OUI	NON	OUI	NON
<b>NOMBRE</b>	<b>15</b>	<b>01</b>	<b>14</b>	<b>02</b>
TAUX D'APPRÉCIATION	93.75%		87.5%	
TAUX DE DEPRÉCIATION	6.25%		12.5%	
TOTAL	16/16=32		16/16=32	
<b>NOMBRE</b>	<b>01</b>	<b>15</b>	<b>01</b>	<b>15</b>
TAUX D'ELEVES EN DIFFICULTE	6.25%		6.25%	
TAUX D'ELEVES NON EN DIFFICULTE	93.75%		93.75%	
TOTAL	16/16=32		16/16=32	

**Tableau N°06 : Le taux d'appréciation et les difficultés rencontrées par nos enquêtés l'ors de l'apprentissage de français.**

### -Représentation graphique



**Graph N°06 : taux d'appréciation et les difficultés rencontrées par les enquêtés.**

Selon les résultats obtenus nous constatons que les élèves fréquentant un lycée privé ou un lycée étatique, sont à peu près en pied d'égalité car ils remplissent presque le même pourcentage d'estimation de la langue française avec un taux considérable de 93,75 % pour les apprenants du lycée privé, et de 87,5% pour ceux inscrits dans un lycée public. Donc D'après ces statistiques nous pouvons dire que le français jouissent d'un statut honorable et vénérable aux yeux de nos enquêtés car la majorité de ces élèves éprouvent un sentiment d'appréciation à l'égard de cette langue.

En revanche, nous avons remarqué un tout petit taux de dépréciation, avec un pourcentage de 6,25% dans chaque établissement, ces apprenants ont voté défavorablement contre la langue française, donc ceci nous permet de les considérer comme une petite minorité qui n'a aucun sentiment positif envers le français. En outre on observe que 93,57% des enquêtés, c'est à dire la majorité affirment n'avoir connu aucune difficulté dans la pratique du français dans leurs quotidien, ce qui signifie qu'ils ont tous un niveau suffisant qui leurs permettra de pratiquer et de parler ainsi d'améliorer facilement leurs niveaux en français sans avoir recours aux cours de soutien. Par ailleurs nous avons enregistré encore une fois un pourcentage très faible, d'élèves ayant des difficultés à parler et écrire en français, avec un indice de 6,25% dans chaque établissement, et plus précisément ces difficultés se trouvent au niveau de l'oral mais aussi dans la compréhension de certains termes et mots, tel que les mots clés.

## Chapitre III : Analyse et interprétation des résultats

### 07-Les représentations de la langue française.

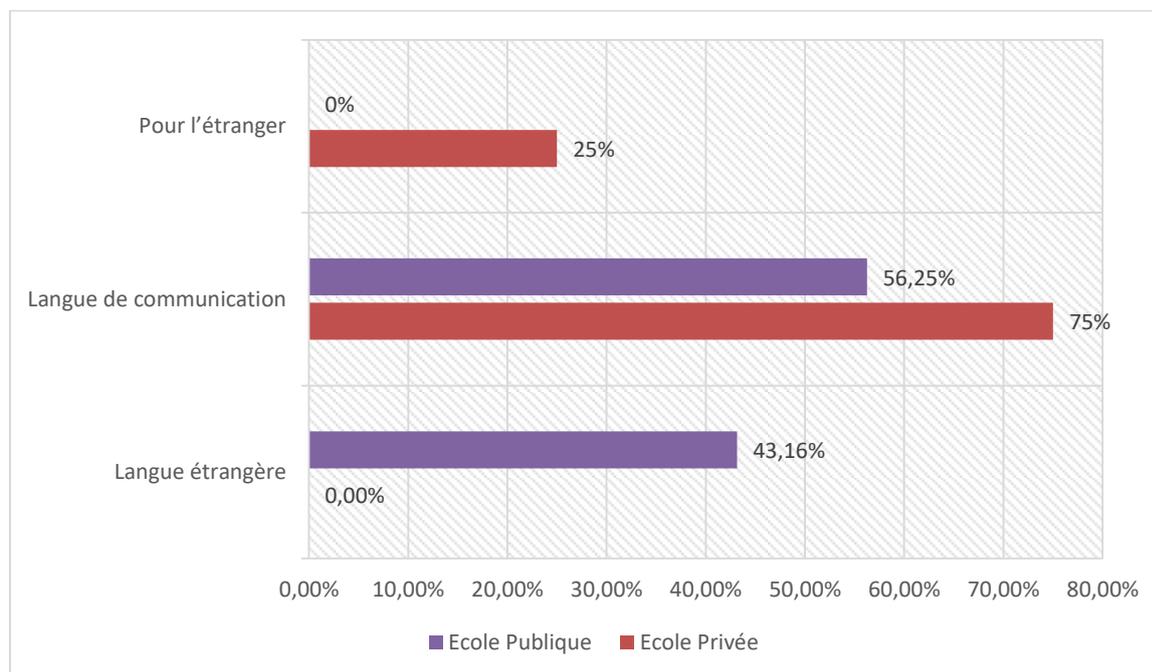
Question N°08: que représente le français pour vous?

Tableau N°07:

<i>Formule Nombre * 10016</i>	SECONDAIRE			
	ÉCOLE PRIVÉ		ÉCOLE PUBLIQUE	
	NOMBRE	POURCENTAGE	NOMBRE	POURCENTAGE
Langue étrangère	0	0%	07	43.16%
Langue de communication	12	75%	09	56.25%
Pour l'immigration	04	25%	0	0%
TOTAL	16/16		16/16	

*Tableau N°07: Les représentations de la langue française.*

### Présentation graphique



*Graph N°07: Les représentations de la langue française des enquêtés.*

À travers les statistiques mentionnées dans le tableau ci-dessus nous avons noté que la majorité des élèves affiliés au lycée privé voient la langue française comme une langue de communication, c'est-à-dire est un outil qui leur permet d'agir et d'interagir avec

## Chapitre III : Analyse et interprétation des résultats

leurs environnements sociaux et leurs semblables. Cette partie majoritaire représente un pourcentage élevé de 75% suivi de 25% d'autre qui considère le français comme un passeport d'immigration car elle leur donne la capacité de s'intégrer et de communiquer sans problèmes dans un nouveau climat différent à celui dans lequel ils ont tous évolués. Et en finale nous avons relevé aucun indice chez les élèves qui pensent que le français est une langue étrangère. En outre au sein de l'école publique, nous avons obtenu un résultat différent à celui enregistré dans l'établissement privé en termes de représentation forgée par l'ensemble d'élèves des deux écoles.

Dans le lycée étatique nous remarquons que 43,16% d'apprenants confèrent à la langue française une image d'une langue qui est étrangère, ceci s'oppose à la perception des lycéens du secondaire privé car nous n'avons obtenu aucun avis concernant ce cas. De plus on observe que la plupart des enquêtés issus du lycée étatique remplissent un taux considérable de 56,25%, ces apprenants aperçoivent le français comme une langue de communication, ce résultat marqué est presque plus proche que celui que nous avons constaté chez les élèves du lycée privé ce qui nous montre que ces deux équipes d'enquêtés partagent plusieurs points en commun en termes de représentations. Mais cela ne les empêcherait pas de penser différemment à un certain égard comme le démontre le tableau ci-dessus dans la première et la troisième case, dans lesquelles on remarque que les lycéens du public ont marqué un score de 43,16% par rapport à ceux venant d'école privée avec un taux de 0 % et dans la troisième case nous avons eu un pourcentage de 0% aussi pour ceux du lycée public et de 25% pour les autres appartenant au privé. En final nous dirons que les deux classes d'apprenants font parfois les mêmes représentations vis-à-vis de la langue française, et parfois leurs représentations sont complètement différentes.

### 08-Niveau de maîtrise de la langue française.

**Question N°09:** Maîtrisez-vous le français correctement?

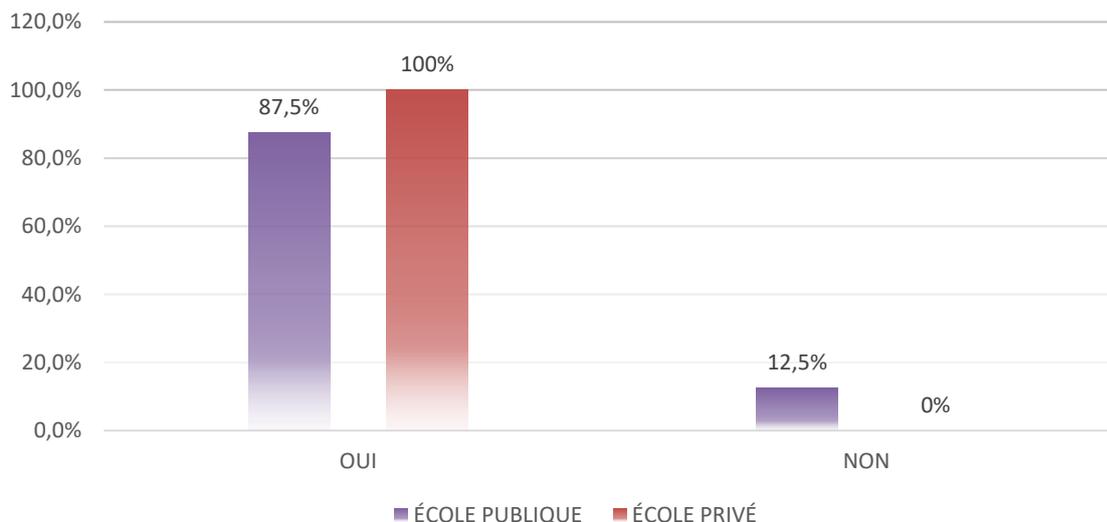
*Tableau N°08 :*

<i>Formule Nombre * 10016</i>	SECONDAIRE			
	ÉCOLE PRIVÉ		ÉCOLE PUBLIQUE	
	OUI	NON	OUI	NON
Nombre	16	0	14	02
Pourcentage	100%	0%	87.5%	12.5%
TOTAL	16/16=32		16/16=32	

*Tableau N°08: Représentation du niveau de maîtrise du français chez les enquêtés.*

### -Représentation graphique

## Chapitre III : Analyse et interprétation des résultats



**Graph N°08: Représentation du niveau de maîtrise du français chez les enquêtés.**

Selon les résultats obtenus, nous remarquons que la majorité des élèves des deux écoles possèdent une bonne maîtrise de la langue française dans ses différents niveaux, que ce soit à l'oral ou à l'écrit.

D'après le sondage que nous avons effectué au près des deux établissements, nous constatons que les élèves fréquentant un lycée privé, maîtrisent correctement le français, car elle se sont représenté par un fort pourcentage de 100% par apport a d'autre élevés issu d'un lycée étatique ou nous avons eu deux indices différents au niveau de maîtrise de la langue, le premier indice est de 87,5 % pour la catégorie qui maîtrisent bien le français et le deuxième est de 12,5% pour ceux qui ne la maîtrisent pas et selon cette situation nous dirons que les apprenants du lycée privé possèdent un niveau bien supérieur par comparaison à celui des lycéens publics.

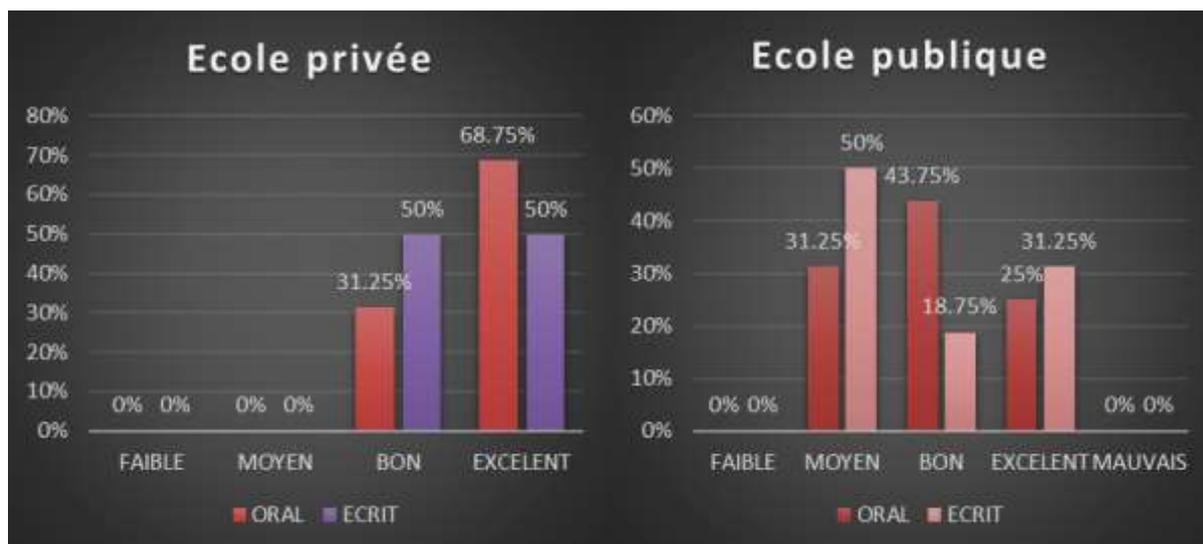
**Question N°10:** comment jugez-vous votre niveau en français ?

**Tableau N°09**

<i>Formule</i> <i>Nombre *</i> <i>10016</i>	SECONDAIRE							
	ÉCOLE PRIVÉE				ÉCOLE PUBLIQUE			
	ORAL	ECRIT	ORAL	ECRIT	ORAL	ECRIT	ORAL	ECRIT
NIVEAU	NOMBRE		POURCENTAGE		NOMBRE		POURCENTAGE	
FAIBLE	0	0	0%	0%	0	0	0%	0%
MOYEN	0	0	0%	0%	5	8	31.25%	50%
BON	5	8	31.25%	50%	7	3	43.75%	18.75%
EXCELENT	11	8	68.75%	50%	4	5	25%	31.25%
MAUVAIS	0	0	0%	0%	0	0	0%	0%

**Tableau N°09 : Avis personnel des enquêtés sur leurs niveaux de maîtrise du français.**

**-Représentation graphique**



**Graph N°09: Avis personnel des enquêtés sur leurs niveaux de maîtrise du français.**

Commençant par les lycéens d'école privée, au sein de cette catégorie nous avons accumulé quatre pourcentages considérables. On ce qui concerne le niveau de maîtrise de la langue dans ses deux formes écrit et oral. Ainsi 31,25% ont un niveau « bon » à l'oral suivide 68,75% qui jouissent d'une «excellente» maîtrise en termes des échanges oraux. Tandis que à l'écrit nous avons une proportion de 50% d'élèves qui qualifient leurs niveaux à l'écrit comme « excellent, Cela nous démontre que la moitié de ce groupe d'apprenant partagent le même niveau de maîtrise de la langue dans sa forme écrite. Et de ce fait nous les considérons comme des éléments avec des compétences remarquables et très élevés en langue française. Par contre chez les lycéens de l'école publique les résultats sont un peu différents par rapport à ceux enregistrés dans le lycée privé, car nous avons marqué trois niveaux différents de maîtrise de français comme suit:

À l'oral nous avons collecté un pourcentage de 31,25% qui voient leurs niveaux comme « moyen » suivi de 43,75% d'autre qui jugent leurs niveaux comme « bon » et en fin une petite proportion qui ne dépasse pas les 25% avec une maîtrise « excellente » ou « parfaite » à l'oral. Quant à l'écrit les chiffres sont un petit peu évolué par rapport à ceux de l'oral, parce que nous avons remarqué que la moitié des enquêtés font preuve d'une maîtrise qui est moyenne avec un taux de 50% ,cet indice va baisser légèrement chez les élèves qui jouissent d'un niveau « bon » avec un pourcentage de 18,75% puis il augmentera à nouveau chez les apprenants qui ont une maîtrise « excellente » avec un taux de 31,15%.

En outre nous avons remarqué qu'aucun de nos enquêtés au sein des deux écoles n'a un niveau « mauvais » ou « faible » dans la maîtrise de français dans ces deux aspects que ce soit à l'oral ou à l'écrit. Alors on constate que les deux catégories d'apprenants partagent presque le même niveau en français dans les deux formes écrites et orales.

**09-La langue désiré par les enquêtés avec là qu'elle souhaitera pour suivre leurs étude Supérieur à l'université.**

**Question N°11:** dans quelle langue vous souhaitez suivre les cours à l'université ?

**Question N°12:** souhaitez-vous suivre tous vous modules en français à l'université ?

**Tableau N°10**

<i>Formule</i> <i>Nombre *</i> <i>10016</i>	Secondaire					
	Ecole privée			Ecole publique		
	Arabe	Francais	Anglais	Arabe	Francais	Anglais
<b>Nombre</b>	0	12	4	0	11	5
<b>Pourcentage</b>	0%	75%	25%	0%	68.75%	31.25%
<b>Total</b>	16/16=32			16/16=32		
	OUI		NON	OUI		NON
<b>Nombre</b>	10		6	11		5
<b>Pourcentage</b>	62.5%		37.5%	68.75%		31.25%
<b>Total</b>	16/16=32			16/16=32		

**Tableau N°10 : les représentations linguistiques du français**

**-Représentation graphique**



**Graphe N°10: Le choix des enquêtés de la langue d'étude à l'université.**

**Graphe N°11: le suivi de la formation en français**

A travers le sondage que nous avons effectué auprès du lycée privé, concernant la langue avec laquelle souhaitent ces élèves étudier à l'université, nous avons récolté des avis majoritairement positifs vis-à-vis de la langue française, avec un pourcentage élevé de 75% d'apprenants qui ont exprimé leur volonté d'étudier uniquement en français à l'université. Puis en seconde position se trouve l'anglais avec un taux faible de 25% d'une minorité qui

### Chapitre III : Analyse et interprétation des résultats

---

préfère de continuer ces études en anglais. En outre nous avons enregistré approximativement les mêmes statistiques chez les lycéens d'école étatique, par conséquent le Français occupera toujours la première place avec un indice de 68,75% qui est un peu plus bas par rapport à celui enregistré chez les apprenants de lycée privé, puis suivie de l'anglais en deuxième position avec un taux de 31,25% qui n'est pas vraiment loin du pourcentage enregistré chez les lycéens d'établissement privé. Et en fin nous avons récolté aucun vote, pour la langue arabe, cela reflète que nos enquêtés sont attachés à la langue française.

Concernant la Question N° 12 nous avons obtenu approximativement le même résultat que la Question précédente, on constate que la majorité des lycéens d'école privé ont exprimés leurs envies de poursuivre leurs futures études universitaires uniquement en français et cela s'applique à tous les modules du programme avec un pourcentage de 62,5%. Certains d'entre eux ont justifiés ce choix, en disant qu'ils ont une bonne maîtrise de cette langue ce qui les aide à étudier tranquillement sans avoir de difficultés, comme le disait cet enquêté « c'est une langue que je maîtrise, cela sera facile pour moi de suivre mes études en français ». En outre nous avons enregistré un résultat de 37,5% pour ceux qui veulent étudier en anglais à l'université et dans tous les modules en raison que l'anglais est une langue universelle, pratiqué majoritairement partout dans les quatre coins du monde ce qui lui donne un statut supérieur à celui accordé au français comme l'affirme ce lycéen « l'anglais reste une langue bien plus globale que le français, et donc bien plus importante à étudier et maîtriser ». Mais aussi il y'a ceux qui ont justifiés cette volonté de travailler en anglais plutôt qu'en français, dans le but d'apprendre d'autre langue, car ceci leur ouvre d'autres fenêtres vers un nouveau savoir et donc d'acquérir plus d'informations concernant les autres cultures comme l'affirme cet élève « non, pour diversifier la langue et les cultures ».

Quant au lycéens fréquentant un établissement publique nous avons obtenu un pourcentage aussi élevé de 68,7% d'élèves qui envisagent de suivre leurs études et l'intégralité des modules seulement en français, en raison qu'ils parlent et écrivent correctement cette langue et cela leur facilite la tâche tout au long de leurs cursus universitaire mais surtout cette maîtrise leur permet de progresser et de récolter autant d'informations à travers les lectures des ouvrages comme le confirme cet enquêté « parce qu'il est plus facile de communiquer en français, a l'écrit, comme à l'oral, et je préfère faire mes recherches en me basant sur des ouvrages écrits en français » aussi « parce que je maîtrise bien la langue française » et d'autres qui pensent que c'est la langue la plus utilisée dans tous les secteurs du pays « c'est plus administratif ».

En outre on observe un pourcentage minuscule de 31,25% d'apprenants qui préfèrent que leurs futures études et modules soient assurés en d'autre langue que le français en raison que le français est la langue qu'ils trouvent un peu démodé par rapport aux autres langues, Comme l'exprime cet enquêté « car il y'a d'autres langues qui peuvent nous servir un peu plus » et d'autres ont privilégiés l'anglais à la place du français par exemple cet élève l'exprime « parce que je veux continuer mes études en anglais ». Au final, nous constatons que les deux catégories d'élèves partagent les mêmes idées à l'égard de la langue française, et cela se manifeste à travers les statistiques mentionnées dans les deux tableaux.

### 10-La langue préférée lors des séances des lectures

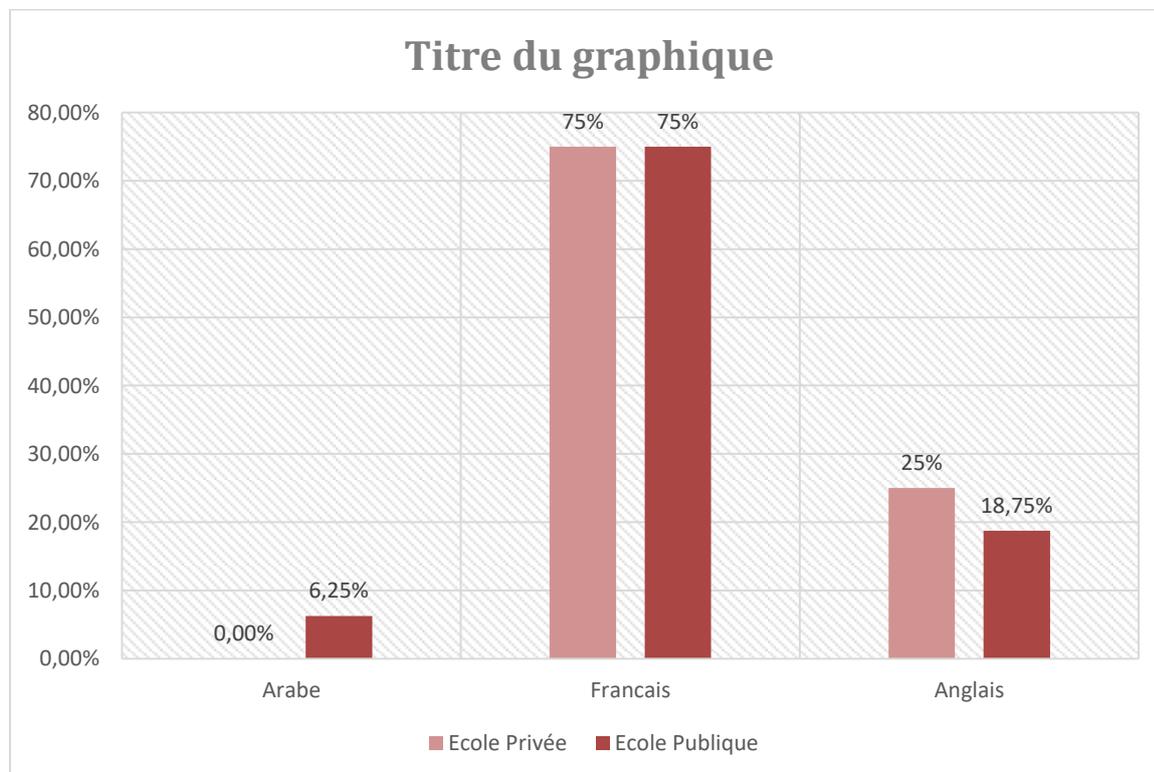
**Question N°13:** En dehors de l'école, dans quelle langue préférez-vous faire vos lectures (romans, nouvelles)?

**Tableau N°11**

<i>Formule Nombre * 10016</i>	SECONDAIRE			
	ÉCOLE PRIVÉE		ÉCOLE PUBLIQUE	
	NOMBRE	POURCENTAGE	NOMBRE	POURCENTAGE
ARABE	0	0%	1	6.25%
FRANCAIS	12	75%	12	75%
ANGLAIS	04	25%	03	18.75%
ESPAGNOL	0	0%	0	0%
TOTAL	16/16=32		16/16=32	

*Tableau N°11: Langue préférée lors des lectures personnelles.*

#### -Représentation graphique



*Graph N°12: Langue préférée lors des lectures personnelles.*

Dans ce cas, on observe que la plupart des lycéens fréquentant une école privée utilisent beaucoup plus le français lors de leurs lectures personnelles et ceci se montre par un indice de 75% d'apprenants, que nous avons enregistré à base de notre Questionnaire. Donc nous avons 12/16 d'élèves qui préfèrent lire uniquement en français. D'un autre côté nous pouvons dire que l'anglais n'est pas complètement absent dans les usages langagiers de nos enquêtés car selon les statistiques du tableau, on remarque qu'un certain nombre d'élèves pensent beaucoup plus à lire des bouquins en anglais, avec un taux de 25%, c'est-à-dire 4/16 d'élèves utilisent cette langue. Et finalement on remarque que la langue arabe et l'espagnol sont écartés, et loin des intentions de ces enquêtés, car nous avons marqué aucun vote pour ces deux langues.

Quant aux lycéens inscrits dans un établissement étatique nous avons enregistré un résultat semblable à celui des lycéens issus d'école privée, on se qui concerne la langue française avec un taux de 75% équivalent à 12/16 d'élèves qui font leurs lectures en français suivi de l'anglais avec un pourcentage de 18,75% qui est un taux inférieur par rapport au 25% enregistré chez les apprenants du privé, et en troisième position nous avons la langue arabe avec un pourcentage minime de 6,25 %, par contre en espagnol nous avons eu aucun vote 0%.

En final, on constate que la majorité de nos enquêtés préfèrent faire des lectures uniquement en français, et cela veut dire que ces apprenants éprouvent presque les mêmes sentiments vis-à-vis de cette langue malgré le fait qu'ils sont affiliés à deux écoles qui sont totalement différentes.

### 11-La langue la plus utilisée à l'écoute de la musique

**Question N°14:** en quelle langue écoutez-vous la musique ?

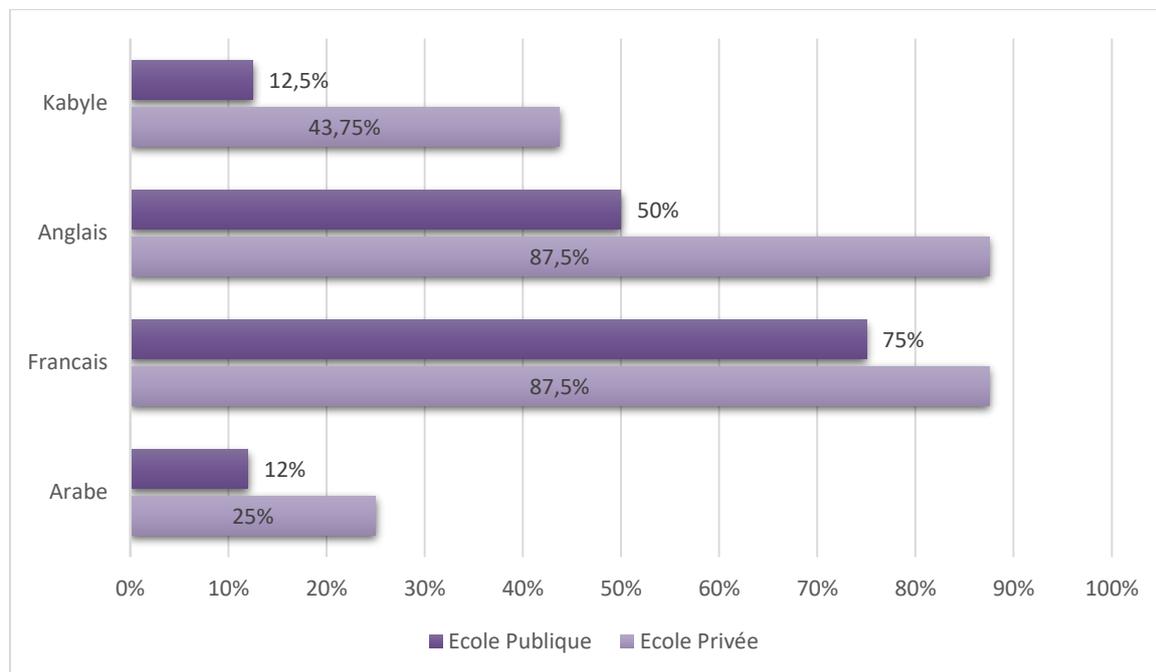
**Tableau N°12**

*«A noter que plusieurs enquêtés ont cochés sur plusieurs langues»*

<i>Formule</i> <i><math>\frac{\text{Nombre}^*}{10016}</math></i>	SECONDAIRE			
	ÉCOLE PRIVÉE		ÉCOLE PUBLIQUE	
LANGUE PRÉFÉRÉE	NOMBRE	POURCENTAGE	NOMBRE	POURCENTAGE
ARABE	04	25%	02	12%
FRANCAIS	14	87.5%	12	75%
ANGLAIS	14	87.5%	08	50%
KABYLE	7	43.75%	02	12.5%
TOTAL	16/16=32		16/16	

**Tableau N°12: Dans quelle Langue les enquêtés écoutent de la musique.**

### -Représentation graphique



*Graphes N°13 : Dans quelle Langue les enquêtés écoutent de la musique.*

A travers les résultats du tableau ci-dessus, les langues les plus utilisées à l'écoute de la musique chez les lycéens d'établissement privé, sont le français et l'anglais avec un pourcentage de 87,5% pour chaque langue, suivi du kabyle qui est la langue maternelle des enquêtés, et qui occupera la troisième place avec un indice de 43,75%, en fin nous avons la langue arabe avec un taux qui ne dépasse pas les 25%. Donc D'après ces résultats nous constatons que le français et l'anglais sont les deux langues dominantes en termes de l'écoute musicale. Tandis que chez la deuxième catégorie d'élèves, nous avons toujours eu presque les mêmes chiffres que les précédents, car le français et l'anglais sont toujours les deux langues les plus populaires à l'écoute de la musique avec un pourcentage de 75% et 50% suivi de l'arabe et le kabyle avec un indice de 12% et 12,5% pour chaque langue. En conclusion on constate que tous nos enquêtés aperçoivent toujours la langue française comme leur langue préférée, c'est-à-dire ces lycéens ont développés un ensemble d'images positives qui ont contribué au renforcement de la relation qui existe entre ces élèves et la langue française, cela accordé à cette langue un statut d'une langue adorable.

### 12-la valeurs de la langue française chez nos enquêtés

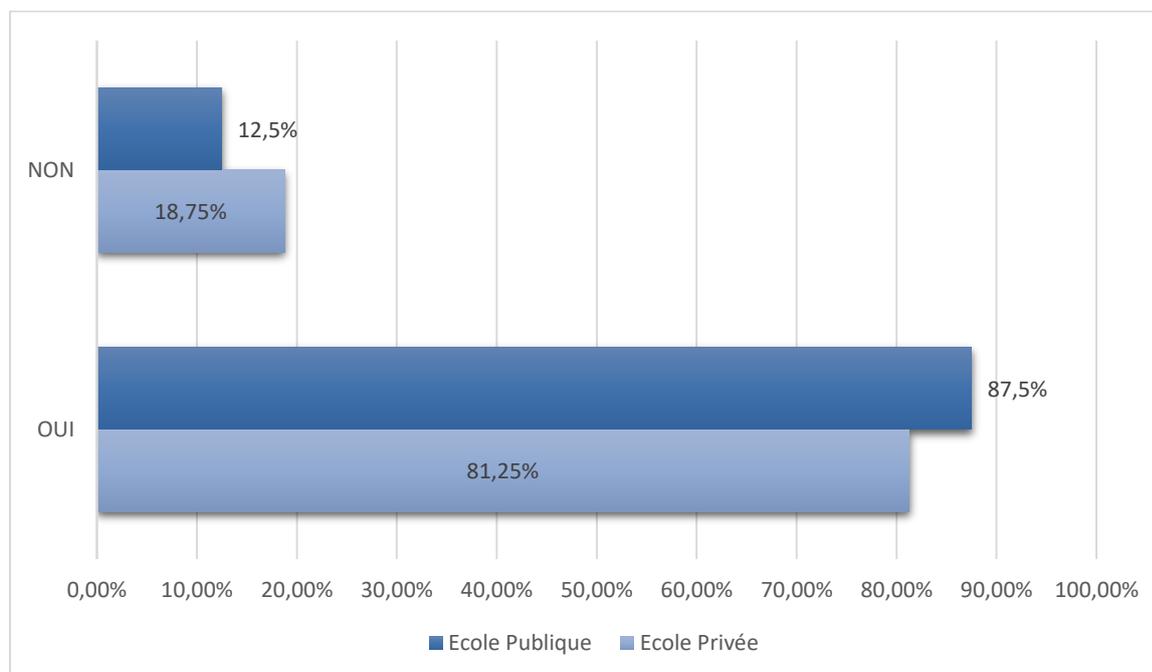
**Question N°15:** pensez-vous que la langue française est une langue importante ?

**Tableau N°13 :**

<i>Formule</i> <i>Nombre *</i> <i>10016</i>	SECONDAIRE			
	ÉCOLE PRIVÉE		ÉCOLE PUBLIQUE	
	OUI	NON	OUI	NON
<b>LANGUE PRÉFÉRÉE</b>				
Nombre	13	03	14	02
Pourcentage	81.25%	18.75%	87.5%	12.5%
TOTAL	16/16=32		16/16=32	

*Tableau N°13: L'importance de la langue française selon les enquêtés.*

#### -Représentation graphique



*Graphique 14: L'importance de la langue française selon les enquêtés.*

Dans ce présent tableau nous remarquons que les apprenants fréquentant un lycée public considèrent le français comme une langue de valeurs, avec un indice de 87,5%. Cette catégorie justifie leurs opinions par le fait que le français est omniprésent au sein de tous les secteurs du pays, que ce soit dans l'administration ou à l'enseignement, comme l'explique celui-ci « car elle est présente dans tous les secteurs ». Par contre il y'a d'autre qui pensent que le français est une langue importante car elle remplit une fonction de communication qui permet aux individus d'échanger des idées et de rester en contact, mais surtout elle jouit d'un

## Chapitre III : Analyse et interprétation des résultats

aspect littéraire unique, élégant et riche ce qui donne l'envie d'ajouter cette langue à son répertoire cognitif. Comme l'affirme cet élève « c'est une langue de communication par excellence, beaucoup de chercheurs et de savants ont écrit en français, la littérature française est très riche c'est pourquoi il est important de maîtriser cette langue » en outre y'on a un certain nombre d'enquêtés de 18,75% qui disent le contraire, cette opposition est expliquée du fait qu'aujourd'hui le français a été substitué par l'anglais, car elle est perçue comme une langue universelle. Tel que cet avis « parce que ce n'est pas la langue internationale par rapport à l'anglais ».

Quant à l'école privée, on observe que les apprenants fréquentant cette école partagent la même optique que celle forgée par les lycéens d'établissement publique car la majorité entre eux représentent un taux de 81,25% confirment et considèrent le français comme une langue importante et indispensable, et cette avis est inspiré par le rôle primordial communicatif, car ils assure le partage des idées entre des personnes, qui est le résultat d'un contact langagier, mais surtout ce qui motive la plupart des élèves à apprendre cette langue, c'est son usage fréquent dans tous les domaines du pays, notamment à l'université. Donc avoir une bonne maîtrise de cette langue leur permet de progresser dans leurs études supérieures, comme l'affirme ce lycéen « dans un premier temps, plusieurs pays l'utilise comme langue de communication de ce fait il est important de la maîtriser, dans un second temps, les études Supérieures sont généralement en français principalement en Algérie d'où son importance ». En outre nous avons enregistré un pourcentage faible de 18,75 % qui pensent que le français est moins important en raison qu'il existe d'autres langues plus importantes que la langue française tel que l'espagnol et l'anglais, certains considèrent, cette dernière comme une langue mondiale la plus utilisée, ce qui n'est pas le cas du français, donc la langue française a cédé sa place à l'anglais. Au final nous dirons que nos informateurs partagent les mêmes idées concernant l'importance de la langue française.

### 13-Le statut de la langue française.

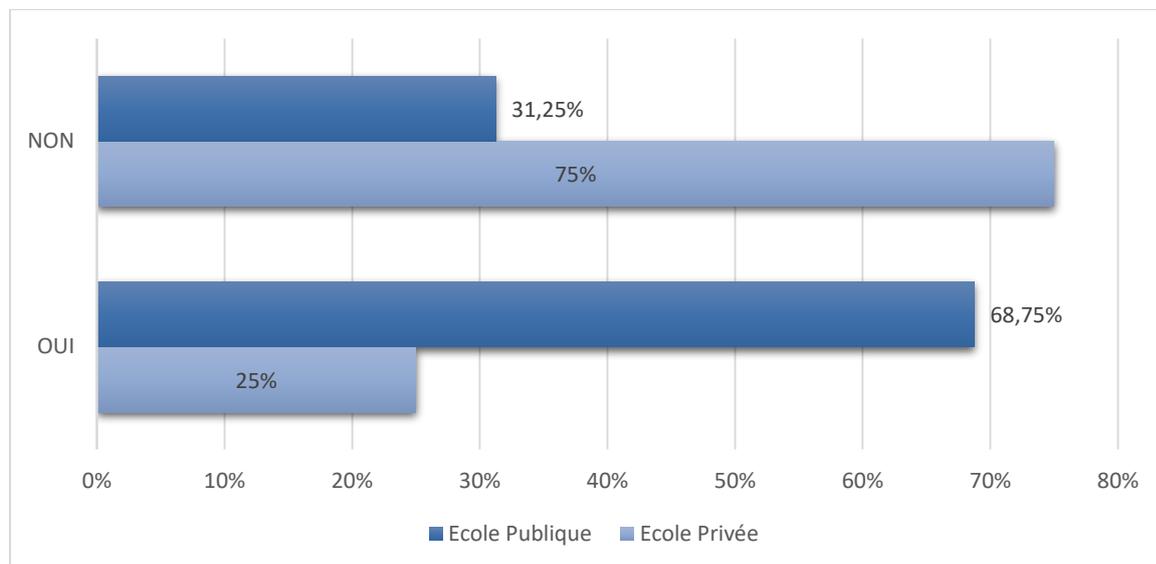
**Question N° 16:** pensez-vous que le français a le même statut que les autres langues étrangères ?

**Tableau N°14**

<i>Formule</i> <i>Nombre *</i> <i>10016</i>	SECONDAIRE			
	ÉCOLE PRIVÉE		ÉCOLE PUBLIQUE	
	OUI	NON	OUI	NON
Nombre	04	12	11	05
Pourcentage	25%	75%	68.75%	31.25%
TOTAL	16/16=32		16/16=32	

**Tableau N°14: Le statut de la langue française selon les enquêtés.**

### -Représentation graphique



*Graphie N°15: Le statut de la langue française selon les enquêtés.*

Après avoir bien observé le tableau et la figure ci-dessus, nous constatons que la majorité des lycéens fréquentant un lycée privé, pensent que le français ne possède pas le même statut par comparaison avec les autres langues tel que l'anglais et l'espagnol ou d'autres. Cette majorité prend un taux élevé de 75% qui veut dire 12/16 d'élèves ont voté défavorablement. Cette conviction est justifiée, par l'existence de plusieurs langues qui sont plus utilisées que le français, à titre d'exemple l'anglais car cette dernière est plus universelle ce qui a provoqué le déclassement de la langue française au profit de l'anglais et d'autres langues étrangères. Comme l'affirme un de nos enquêtés « parce que y'a des langues beaucoup plus parlées dans le monde tel que l'anglais et l'espagnol » aussi « le français n'est pas une langue universelle, il y'a d'autres langues plus importantes comme l'anglais et l'espagnol ». Par contre nous avons enregistré un pourcentage faible de 25% qui donne à la langue française un statut égale avec les autres langues étrangères, en la considérant comme une langue vivante, qui connaît un usage très large en termes de population et partout dans le globe. Comme l'affirme cet apprenant « parce qu'elle est utilisée par une grande masse populaire à travers le monde ». Quant aux élèves d'école publique nous avons obtenu un pourcentage de 68,75% qui affirme que la langue française est une langue valorisante par rapport aux autres langues, en raison qu'elle est très utilisée dans le continent Européen et les anciennes colonies française comme le disait cet élève « le français est reconnu dans tout l'union Européen, il est aussi parlées dans beaucoup autres pays notamment les anciennes colonies françaises comme l'Algérie et la Tunisie... » de plus « c'est la langue d'un pays qui fait partie dans la puissance mondiale » tandis que nous avons récolté un pourcentage faible de 21,25% qui pensent que le français n'a pas un statut honorable comme les autres langues étrangères, en disant que cette langue est rarement pratiqué dans les quatre coins du globe par rapport aux autres langues dominantes.

En fin, d'après les statistiques que nous avons effectués, nous avons dégagé deux visions distinctes, construite par les deux catégories d'élèves à l'égard de la langue française.

#### **14-le Choix décisif entre les deux établissements privés et publique par nos enquêtés.**

##### **Question N°17:**

Pour quelle raison vous-avez préféré l'école privés à l'école publique ?

Cette question est très pertinente nous l'avons posé avec une forme ouverte dans le but d'avoir plus de détail, mais surtout elle est destinée uniquement aux lycéens d'établissement privé, car à partir des réponses obtenues, nous allons comprendre les différents motifs qui ont influencé ces élèves de s'inscrire dans un établissement privé et non dans une école étatique comme le font la majorité des citoyens algériens.

D'après les réponses que nous avons pu recueillir grâce à notre enquête, nous avons constaté que tous les élèves affiliés à l'école privée étaient satisfaits de leurs choix de s'inscrire exactement dans cette école privée et non dans l'autre école publique. Car cette dernière est réputée par la mauvaise gestion et des grèves permanentes qui causeront plus tard de nombreux problèmes, tel que le retardement de l'achèvement du programme, et cela contredit le désir de ces apprenants qui souhaite travailler sérieusement.

En outre ces lycéens affirment que la méthode pédagogique et le programme enseigné au sein de leurs écoles sont plus sophistiquée que celle suivie en établissement étatique, car d'après leurs convictions, et en suivant un programme meilleur, qui est riche à la base avec une méthodologie parfaite, l'apprenant parvient facilement à améliorer son niveau intellectuel et dans un temps record. De plus ces élèves sont convaincus que leur avenir est plus en sécurité qu'en école publique et ceci c'est l'une des raisons principales qui les a poussés à s'inscrire dans cet établissement, comme l'exprime ce lycéen âgé de 17 ans « je préfère l'école privée, car il y'a plus de sérieux, il n'ya pas de grèves, et on finit toujours le programme ( françaiset arabe)».

Nous constatons, donc, au finale que cette catégorie d'enquêtés a construit une vision négative envers les établissements publiques, à cause de plusieurs facteurs convergents qui les a incités à prendre une décision différente de celle prise par les autres.

### Bilan des analyses

Dans ce chapitre, nous avons effectué une analyse profonde de notre Questionnaire, distribué au sein des deux établissements, privé et public. Les résultats obtenus à travers cette enquête que nous avons menée sur un terrain kabyle, ont été tous présentés par des tableaux et des graphiques synthétiques. En outre on constate que toutes les réponses que nous avons obtenues sont très diverses, quant à leurs contenus, et cela est dû à la forme ouverte de quelques Questions, afin d'obtenir plus de détails et d'idées sur les représentations forgées par l'ensemble de nos enquêtés vis-à-vis de la langue française.

L'analyse de notre Questionnaire nous a conduit à recueillir des représentations différentes de la langue française, commençant par la variété du sexe, qui est un point très important, qui permet de distinguer facilement entre les productions linguistiques des femmes et celle produites par le sexe opposé. Car le sexe a un impact majeur sur le comportement et les représentations faites par les deux sexes (masculin et féminin). D'abord les femmes ont tendance à respecter le fardeau des règles grammaticales de la langue française et de considérer les formes prestigieuses.

En outre nous nous sommes concentrés sur les autres variétés comme l'âge des enquêtés avec un résultat comportant deux tranches d'âge, la première se bascule entre 17 ans et 18 ans pour les élèves du lycée privé et la deuxième de 19 ans à 21 et ça concerne les apprenants du lycée public.

A travers la troisième question et la quatrième nous avons tenté de cerner la langue maternelle des apprenants ainsi leurs lieux de résidence, et nous avons constaté que la langue maternelle de nos enquêtés est le kabyle et donc se sont tous des habitants de la ville de Béjaïa.

Dans la cinquième Question, nous avons essayé d'identifier avec qui ces apprenants parlent en français afin de cerner les différents contextes dans lesquels ces élèves utiliseront beaucoup plus le français, et D'après les résultats, nous avons vu que les deux catégories d'élèves connaissent un usage fort de la langue française seulement durant les séances de français programmer en classe et rarement avec leurs amis.

Avec la Question numérosix, on la posant, notre objectif était de connaître les attitudes et les sentiments de nos enquêtés envers la langue française, et comme prévu les résultats ont été tous positifs à 80%, car la majorité en s'exprimer leur amour envers le français en votants favorablement pour cette langue.

A partir de la septième question, nous avons tenté d'identifier le maximum de difficultés qui peuvent gêner l'apprentissage de cette langue par ces jeunes enquêtés, et nous avons obtenu encore des résultats positifs car la majorité en affirmés de ne pas avoir eu aucune difficulté en pratiquant cette langue, ce qui reflète que nos enquêtés maîtrisent bien le français.

### Chapitre III : Analyse et interprétation des résultats

---

Par la huitième Question: notre intention était de récolter le plus de représentations que font ces lycéens envers la langue française, afin de les comparer et de découvrir les similitudes et les dissemblances entre ces représentations, sachant que nos enquêtés reçoivent leurs éducations dans deux établissements différents.

La Question numéro 09 et 10 nous les avons traités ensemble vu le lien qui existe entre elles, d'abord notre objectif se limite à connaître le niveau de maîtrise de français dans ses deux formes oral et écrite, chez ces élèves, et nous avons eu des avis beaucoup plus positifs que négatifs, et cela indique que ces apprenants écrivent et parlent le Français correctement. En outre on leur a donné la possibilité de juger leurs niveaux de langue, pour confirmer s'ils ont vraiment une bonne maîtrise du français, et encore une fois les avis ont été tous positifs que ce soit chez les apprenants du privé ou du public mais à différents niveaux.

Concernant les questions numéro 11 et 12 et dans le même contexte, nous avons essayé de nous faire une idée des intentions que font les apprenants vis-à-vis de la langue française, qu'ils veulent ou non étudier uniquement en français dans leurs futures études universitaires, cela nous permet de recueillir autant d'informations et d'image que ces étudiants se font de français, ou la majorité à exprimées son désir d'étudier et de poursuivre leurs études universitaires et l'intégralité des modules uniquement en français, ce qui indique que cette langue est la plus adorée par ces élèves.

En posant la treizième question sous une forme fermée, notre objectif était d'identifier les langues que ces apprenants utilisent au moment de leurs lectures personnelles afin de voir si le français est le plus choisi. Évidemment, nous avons constaté que ces élèves préfèrent lire des livres, bouquins en français plus qu'en d'autre langue, ce qui signifie que le français est toujours utilisé par les élèves, même à l'extérieur de l'école. Ceci reflète une idée d'un attachement solide avec la langue française

Dans la Question N°14 nous sommes toujours dans le même principe que la Question précédente, Mais cette fois-ci nous voudrions savoir avec quelle langue ces apprenants écoutent leurs musiques, et nous avons obtenu encore que des avis positifs, car la plupart des élèves ont voté tous favorablement pour la langue française, donc l'usage de cette langue est omniprésent pas que dans le champ scolaire mais aussi dans des situations du plaisir comme le confirme les résultats obtenus. Ce qui démontre la valorisation de cette langue par l'ensemble de nos enquêtés.

À travers la Question numéro 15 qui est de forme ouverte, nous nous sommes d'avantage concentrés sur la valeur de la langue française pour les deux catégories d'élèves, selon eux le français demeure l'une des langues étrangères les plus précieuses et irremplaçables dans tous les sphères de la vie habituelle et professionnelle et de se fait-on comprendre que le français garde toujours sa place malgré quelques changements ces dernières années et profite d'un sentiment vénérable chez nos enquêtés.

À travers la question N°16, nous avons essayé de répondre à une Question qui revient perpétuellement dans le champ de recherches linguistiques, et en restant toujours dans le

### **Chapitre III : Analyse et interprétation des résultats**

---

cadre de notre recherche. D'après la majorité de nos enquêtés le français ne possède pas le même statut qu'avant par rapport aux autres langues étrangères, et ceci est dû à plusieurs facteurs qui dépassent la volonté de ces élèves. Car ces élèves ont toujours construit et gardés une image valorisante au détriment du français et c'est ça le point essentiel qui nous intéresse le plus dans notre étude.

La dix-septième question est la dernière de notre enquête, est destiné spécifiquement aux apprenants fréquentant une école secondaire privée, afin de comprendre les différentes raisons qui ont influencé leurs choix spécifiques d'école, et selon leurs réponses nous découvrons que ces apprenants ont construit une image négative envers l'école publique. Et cela ressort des réponses que nous avons obtenu sur la base du questionnaire, car la majorité d'entre eux pensent intimement avoir fait un bon choix.

# **CONCLUSION GENERALE**

## CONCLUSION GENERALE

A travers cette enquête que nous avons menée, notre objectif se limitait à étudier ces représentations sociolinguistiques que se font les deux groupes d'apprenants vis-à-vis de la langue française, à savoir, ceux inscrits dans un établissement privé (lycée les colombes) et d'autres effilés à une école publique, (lycées Chouhada Isaad Ahmed et bachir) et plus précisément dans le niveau du secondaire et au sein de la ville de Béjaïa.

Nous avons essayé de vérifier à travers les réponses de nos enquêtés recueillies grâce au questionnaire distribué, toutes les représentations possibles que se font ces élèves envers la langue française, et dans l'espoir que cette langue occuperait une place importante dans leur vie quotidienne.

Nous avons opté beaucoup plus pour un découpage comportant trois chapitres, selon lesquels nous allons bien expliquer notre recherche et les résultats obtenus. À travers le premier nous avons essayé de définir explicitement, un certain nombre de concepts sociolinguistiques qui sont en rapport avec notre travail et notre domaine de recherche. En suite le deuxième chapitre nous l'avons consacré à décrire le champ sociolinguistique algérien, dans le but de partager une idée globale sur la diversité et la richesse linguistique de notre pays. En fin dans le troisième chapitre nous nous sommes mis l'accent sur la méthodologie adoptée dans la réalisation de notre travail ainsi l'analyse et le traitement du questionnaire.

A travers l'analyse de notre questionnaire, les résultats ont montré que la plupart de nos enquêtés avec un taux de 90% construisent un ensemble d'images qui sont à la fois positives envers la langue française, car la majorité ont exprimés leurs grands amours pour cette langue. En outre nous confirmons que ces représentations ont largement influencés l'apprentissage de la langue française chez ces lycéens, car cette perception positive et ce sentiment d'appréciation développé à l'intérieur de leurs esprits les a motivés à apprendre et à progresser dans cette langue, d'abord plusieurs ont exprimés leurs souhaits d'étudier uniquement en français dans leurs futures études universitaires, en relatant cette volonté à l'importance de cette langue qui est grammaticalement riche ainsi à la possession d'une certaine maîtrise parfaite dont ils jouissent, et tout cela reflète leur véritable lien avec le français. Ensuite, notre enquête a révélé les différents contextes dans lesquels ces élèves utiliseront le français, et parmi les usages les plus fréquents, l'utilisation de la langue française dans un cadre scolaire, et lors des séances en classe. Car nous avons relevé un taux très élevé dans ce contexte au sein des deux établissements. Et enfin Nous avons confirmé encore une fois que ces représentations ont un impact très fort sur le choix qualitatif d'école, en particulier chez les apprenants inscrits dans une école privée, cette catégorie a pris la décision de s'inscrire dans un tel établissement en suivant l'image qu'ils ont construit à l'égard des écoles étatiques, où la majorité perçoivent cette dernière comme une institution beaucoup plus chaotique contrairement à leur établissement, réputé par la rigueur et la compétence qui s'appliquent avec leurs comportements.

# **Références Bibliographiques**

# Références Bibliographiques

## Ouvrages

1. AZEDINE TAGAMOUNT, LA RÉSISTANCE DE L'AFRIQUE DU NORD À LA CONQUÊTE ARABE, Tira Editions Bejaia, Algérie tiraeditions@gmail. Com, Tira Editions, Editions Mai 2018, ISBN:978 9947 924 38 9.chapitre IIIp67, 77,78.

## Sitographie

1. Article internet, La notion de la communauté linguistique, [http://uoh.concordia.ca/sociolinguistique/m/module1/co/module1\\_14.html](http://uoh.concordia.ca/sociolinguistique/m/module1/co/module1_14.html)
2. Caractéristique et fonctions des représentations sociales. [http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2007.courty\\_p&part=130302#:~:text=De%20par%20son%20caract%C3%A8re%20imageant,figurative%2C%20l'autre%20symbolique.](http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2007.courty_p&part=130302#:~:text=De%20par%20son%20caract%C3%A8re%20imageant,figurative%2C%20l'autre%20symbolique.)
3. Daramaix Sylvain, les représentations sociales la Socio thèque [https://www.youtube.com/watch?v=0vWksSch84Y&t=29s&ab\\_channel=LaSocioth%C3%A8que](https://www.youtube.com/watch?v=0vWksSch84Y&t=29s&ab_channel=LaSocioth%C3%A8que)
4. Faiza Créatrice, Le plurilinguisme, Article internet publié le Mars 27, 2021 <https://fr.scribd.com/document/500569110/le-plurilinguisme> (consulté le 22 avril 2022).
5. G. GRANGUILLAUME, La francophonie en Algérie, école des grandes études en sciences sociales, paris, <http://sinistri.canalblog.com/archives/2008/04/09/8718521.html>
6. Joao Fernandes, contact de langues : situations, représentations, réalisations, publié le 11/12/2014 <https://calenda.org/310458>
7. L'arabe littéraire vs dialectal: quelle sont les différences ? <https://apprendre-larabe-facilement.com/arabe-litteraire-dialectal/>
8. Les Représentation sociales. Publié dans Normes, attributions, représentations et croyances. <https://www.psychologie-sociale.com/index.php/fr/theories/normes/20-les-representations-sociales>  
M.C. Hazaël-Massieux, Introduction à la sociolinguistique: publié par baldoin George <https://slideplayer.fr/slide/1326235/>
9. Michèle Verdelhan-Bourgade, « Plurilinguisme : pluralité des problèmes, pluralité des approches », *Trema* [En ligne], 28 | 2007, mis en ligne le 30 septembre 2010, URL : <http://journals.openedition.org/trema/246> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/trema.246>
10. OuramdaneMhani, Maitrise de l'anglais : l'Algérie classé a la 90ème place sur 100. i, le 7 novembre 2019. <https://www.algerie-eco.com/2019/11/07/maitrise-anglais-algerie-classee-90eme-place/> (consulté le 27 mars 2022).
11. Prof Mona MPANZU, La notion du contact des langues, Quelques Repères Théoriques 17 Septembre 2015. <http://monampanzu.over-blog.com/2015/09/la-notion-du-contact-des-langues-quelques-reperes->

[theoriques.html#:~:text=N%C3%A9anmoins%2C%20le%20contact%20entre%20les,diff%C3%A9rentes%20et%20environ%20200%20pays](#)

12. TAMAZIGHT LANGUE BERBÈRE : quelque données de base  
<https://www.centrederechercheberbere.fr/la-langue-berbere.html> (consulté 13 Mars 2022).
13. Tom13, Bilinguisme, multilinguisme, plurilinguisme publié 15, juin, 2019  
<https://www.atenao.com/blog/actualites/bilinguisme-multilinguisme-plurilinguisme/>
14. Wim Remysen, L'insécurité linguistique à l'école : un sujet d'étude et un champ d'intervention pour les sociolinguistes1, p28 Université de Sherbrooke Centre de recherche interuniversitaire sur le français en usage au Québec (CRIFUQ).  
[https://www.researchgate.net/publication/331629589\\_L'insecurite\\_linguistique\\_a\\_l'ecole\\_un\\_sujet\\_d'etude\\_et\\_un\\_champ\\_d'intervention\\_pour\\_les\\_sociolinguiste](https://www.researchgate.net/publication/331629589_L'insecurite_linguistique_a_l'ecole_un_sujet_d'etude_et_un_champ_d'intervention_pour_les_sociolinguiste)

## Thèses et mémoires

1. Anne-Laure Murer Hélène LOING, Développement du langage oral : les particularités de l'enfant bilingue, p3 D3 : langage oral, Mme E. DEMONT, Maîtrise de psychologie du développement Année 2003/2004 Strasbourg - Juin 2004 publié par Ouahiba El Fakiri <https://www.academia.edu/7099548/Bilinguisme> (consulté le 22 avril 2022)
2. Bachir BESSAI/Thèse de doctorat/ Dynamique linguistique et epilinguistique au sein des lycées de la ville de Bejaia. Université Abderrahmane Mira Bejaia, Soutenu le : 04/11/2013 p31/32/33.
3. Carine PIANELLI, Thèse de doctorat/chapitre 1/, Représentations sociales de la Vitesse chez les conducteurs et pratique du limiteur s'adaptant à la vitesse Autorisé (LAVIA) : genèse d'une représentation sociale, dynamiques représentationnelle. P33  
[https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://sai.v.espaceweb.usherbrooke.ca/References/203\\_2008\\_-\\_RepresentationSocialeDeLaVitesseChezLesConducteurs\\_517p.pdf&ved=2ahUKEwjUg6ud1r73AhXBlqQKHUh3A34QFnoECAUQAQ&usg=AOvVaw1XHVBaAzE8z1rZQ4zzDeVtet](https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://sai.v.espaceweb.usherbrooke.ca/References/203_2008_-_RepresentationSocialeDeLaVitesseChezLesConducteurs_517p.pdf&ved=2ahUKEwjUg6ud1r73AhXBlqQKHUh3A34QFnoECAUQAQ&usg=AOvVaw1XHVBaAzE8z1rZQ4zzDeVtet)
4. Dr. BENAZOUZ Nadjiba, La Sociolinguistique 2me LMD (1).pdf p09  
[www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://univ-biskra.dz/sites/fll/images/benazzouz\\_hamel/Sociolinguistique%2520%2520me%2520LMD.pdf&ved=2ahUKEwiBjb7vKr3AhUg\\_bsIHcNiCuMQFnoECAQQAQ&usg=AOvVaw0-iU04SLnr11cXk6cwwVpb](http://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://univ-biskra.dz/sites/fll/images/benazzouz_hamel/Sociolinguistique%2520%2520me%2520LMD.pdf&ved=2ahUKEwiBjb7vKr3AhUg_bsIHcNiCuMQFnoECAQQAQ&usg=AOvVaw0-iU04SLnr11cXk6cwwVpb) (consulté le 28 avril 2022).
5. HARBI Sonia, MEMOIRE DE MAGISTER, les « représentations des langues (arabe, français) chez les étudiants en psychologie de l'université de Tizi-Ouzou » Soutenu le 22/11/2011.P39  
<https://dl.ummo.dz/bitstream/handle/ummo/381/HARBI%20Sonia%20Magister%20T.M%20150.pdf?sequence=1&isAllowed=y> (le 10 février 2022).

6. L, Jvanderveen -septembre 2008, linguistique générale, langage, langue, parole-definitions-reflexions, p03  
[https://www.coursum3.org/itic/?wpdf\\_download\\_file=/home/ichigo1vs/www8/wp-content/uploads/cours/ITIC/Sciences%20du%20Langage%20parcours%20Sciences%20du%20langage/11%20science%20du%20langage/Sociolinguistique/Linguistique\\_definitions.pdf](https://www.coursum3.org/itic/?wpdf_download_file=/home/ichigo1vs/www8/wp-content/uploads/cours/ITIC/Sciences%20du%20Langage%20parcours%20Sciences%20du%20langage/11%20science%20du%20langage/Sociolinguistique/Linguistique_definitions.pdf) (Consulté le 7 avril 2022)
7. Mémoire de Master ASSELATE Yanis, AMOKRANE Smail étude de la pratique du français chez les lycéens cas : lycée STAMBOULI sidi-Ahmed Bejaia, université Abderrahmane Mira Bejaia p17
8. Mémoire de Master Nait Ikene Samira, Oulagha Assia Etude comparative des représentations de la langue française chez les apprenants de première année et troisième année du lycée Abdelmalek Foudalataz malt, université Abderrahmane mira beau Bejaia. P19
9. Mémoire de Master Samir Chibout, Mokrane Dahmani, étude comparative des représentations de la langue française chez les apprenants de quatrième année moyenne et ceux de troisième année secondaire dans la région de chemini. P11
10. Mémoire de Master, Abdelhadi Benzita, Fatima Zahra, Mouslim, L'impact des représentations de la langue française sur l'enseignement /apprentissage cas du français à Adrar (apprenants du 2 AS Lycée Belkin2 à Adrar).p19  
<https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://dspace.univ-adrar.edu.dz/jspui/bitstream/123456789/5643/1/L.%25E2%2580%2599impact%2520des%2520repr%25C3%25A9sentations%2520de%2520la%2520langue%2520fran%25C3%25A7aise%2520sur%2520l%25E2%2580%2599enseignement-apprentissage.pdf&ved=2ahUKEwi4moeh6773AhWv8rsIHXgGAcEQFnoECAsQAQ&usq=AOvVaw18I5xQDzRj4im699EYeBNf4-représentations>
11. Salem Chaker. Berbérit/Amazighité (Algérie/Maroc) : La "nouvelle politique berbère". Studio Magrebini, Centro di Studio Magrebini – Università degli studi du Napoli 'L'Orientale', 2017, pp.129-153. fahal-01770548f
12. Somia Yahia , Yamina El-Djouzi, les représentations de la langue française dans le milieu universitaire : cas des étudiants de première année de licence de français à l'université d'Ahmed Draia Adrar P14. <https://dspace.univ-adrar.edu.dz/xmlui/handle/123456789/4981?show=full>
13. Sylvain-Lionel Houville. Attitudes linguistiques : définitions, implications et application à l'anglais. Littératures. 2012. ffdumas-00931707f P11 [https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-00931707/file/HOUVILLE\\_Sylvain\\_M2R\\_Etudes\\_anglophones\\_2012.pdf](https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-00931707/file/HOUVILLE_Sylvain_M2R_Etudes_anglophones_2012.pdf)(consulté le 25 mars 2022)
14. Thèse de doctorat, Cécile Petitjean , représentation linguistiques et plurilinguisme, soutenue le 16/10/2009 – UMR 6057 CNRS université de Neuchâtel .chapitre 1P14/15/16 [https://doc.rero.ch/record/17313/files/Th\\_Petitjean.pdf](https://doc.rero.ch/record/17313/files/Th_Petitjean.pdf)
15. Thèse de doctorat, Philippe de Carlos/3-11-2015-I Chapitre I, Cadre théorique, La représentation : un concept emprunté à la psychologie sociale. P36  
<https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://preistorik.hypotheses.>

[org/files/2016/04/Chapitre-1-1-RS.pdf&ved=2ahUKEwiX\\_-7C1773AhVOh\\_0HHZJcDV\\_sQFnoECAMQAQ&usg=AOvVaw0m7d7-V21XUvSDaJYZvAJh](https://org/files/2016/04/Chapitre-1-1-RS.pdf&ved=2ahUKEwiX_-7C1773AhVOh_0HHZJcDV_sQFnoECAMQAQ&usg=AOvVaw0m7d7-V21XUvSDaJYZvAJh) (consulté le 7 mars 2022).

## **Dictionnaires**

1. Dictionnaires Larousse, imprimé par l'imprimerie Maury à Malesherbes en mars 2016 France. P29
2. Dictionnaires le Robert Édition : Bérengère Baucher, -SEJER 25, avenue Pierre de Coubertin, 75013 Paris, ISBN 978-2-84902-991-6, p390

# **Table des tableaux**

<i>Tableau N°01 : L'appartenance sexuelle des enquêtés</i> .....	30
<i>Tableau N°02: La tranche d'âge des enquêtés</i> .....	31
<i>Tableau N°03: Langue maternelle des enquêtés</i> .....	32
<i>Tableau N°04: Lieux de résidence des enquêtés</i> .....	33
<i>Tableau N°05: La langue parlée des enquêtés</i> .....	34
<i>Tableau N°06 : Le taux d'appréciation et les difficultés rencontrées par nos enquêtés l'ors de l'apprentissage de français</i> .....	35
<i>Tableau N°07: Les représentations de la langue française</i> .....	37
<i>Tableau N°08: Représentation du niveau de maitrise du français chez les enquêté</i> .....	38
<i>Tableau N°09 : Avis personnel des enquêtés sur leurs niveaux de maîtrise du français</i> ...39	
<i>Tableau N°10 : les représentations linguistiques du français</i> .....	41
<i>Tableau N°11: Langue préférée lors des lectures personnelles</i> .....	43
<i>Tableau N°12: Dans quelle Langue les enquêtés écoutent de la musique</i> .....	44
<i>Tableau N°13: L'importance de la langue française selon les enquêtés</i> .....	46
<i>Tableau N°14: Le statut de la langue française selon les enquêtés</i> .....	47

# **Table des Graphs**

<i>Graphe N°01 : L'appartenance sexuelle des enquêtés.....</i>	<i>30</i>
<i>Graphe N°02: La tranche d'âge des enquêtés.....</i>	<i>31</i>
<i>Graphe N°03: Langue maternelle des enquêtés.....</i>	<i>32</i>
<i>Graphe N°04: Lieux de résidence des enquêtés.....</i>	<i>33</i>
<i>Graphe N°05: La langue parlée avec les amis, Les membres de famille et en séance de français.....</i>	<i>34</i>
<i>Graphe N°06 : Le taux d'appréciation et les difficultés rencontrées par nos enquêtés l'ors de l'apprentissage de français.....</i>	<i>36</i>
<i>Graphe N°07: Les représentations de la langue française.....</i>	<i>37</i>
<i>Graphe N°08: Représentation du niveau de maitrise du français chez les enquêtés.....</i>	<i>39</i>
<i>Graphe N°09 : Avis personnel des enquêtés sur leurs niveaux de maîtrise du français.....</i>	<i>40</i>
<i>GrapheN°10 :Le choix des enquêtés de la langue d'étude à l'université.....</i>	<i>41</i>
<i>Graphe N°11: le suivi de la formation en français.....</i>	<i>41</i>
<i>Graphe N°12: Langue préférée lors des lectures personnelles.....</i>	<i>43</i>
<i>Graphe N°13: Dans quelle Langue les enquêtés écoutent de la musique.....</i>	<i>45</i>
<i>Graphe N°14: L'importance de la langue française selon les enquêtés.....</i>	<i>46</i>
<i>Graphe N°15: Le statut de la langue française selon les enquêtés.....</i>	<i>4</i>

# **Annexes**

# Questionnaires

Questionnaire  
Université Abderrahmane Mira de Beiaïa  
Faculté des Lettres et Des langues  
Département de français

Présentations et structures du questionnaire :

Questionnaire destiné aux élèves du secondaire

Ce questionnaire est destiné aux élèves du secondaire, inscrits dans une école privée et dans une école publique dans la ville de Beiaïa, en vue de réaliser une recherche scientifique dans le domaine de la sociolinguistique en langue française

Question 1 : êtes-vous du sexe :

Masculin

Féminin

Question 2 : Quel âge avez-vous ?

18

19-21

Question 3 : quelle est votre langue maternelle ?

Arabe

Kabyle

Français

Question 4 : dans Quel quartier habitez-vous ?

J. habite à Quartier Igdir

Question 5 : Dans votre vie quotidienne, avec qui parlez-vous en français ?

A) Avec les membres de votre famille

B) A l'école durant la séance de français

C) Avec vos amis

Question 6 : aimez-vous le français ?

Oui

Non

Question 7 : trouvez-vous des difficultés dans votre pratique quotidienne de la langue française ?

\*Si oui, de quel genre ?

Non

Question 8 : que représente le français pour vous ?

Langue étrangère  langue de communication  pour l'émigration

Question 9 : maîtrisez-vous le français correctement ?

Oui

Question 10 : comment jugez vous votre niveau en français ?

A) L'oral : faible  Moyen  bon  excellent

B) L'écrit : mauvais  Moyen  bon  excellent

Question 11 : dans quelle langue vous souhaitez suivre les cours à l'université ?

Arabe

Français

Anglais

Question 12 : Souhaitez-vous vous suivre tous vos modules en français à l'université ?

Oui  Non

Dites pourquoi ?

C'est une langue que je maîtrise correctement. Cela sera facile pour moi de suivre mes études en français.

Question 13 : En dehors de l'école, dans quelle langue préférez-vous faire vos lectures (romans, nouvelles...) ?

Arabe  Français  Anglais  Espagnole

Question 14 : en quelle langue écouté-vous la musique ?

Arabe  Français  Anglais  kabyle

Question 15 : pensez-vous que la langue française est une langue importante ?

Oui  Non

Expliquez vos propos

Dans un premier temps, dans ce pays, l'anglais est utilisé comme langue de communication. De ce fait, il est important de la maîtriser. Dans un second temps, les études supérieures sont généralement en français, principalement en Algérie. Ici, non importante.

Question 16 : pensez-vous que le français a le même statut que les autres langues étrangères ?

Oui  Non

Expliquez vos propos dans les deux cas

'Elle n'est pas considérée' comme la langue la plus parlée mon de

Question 17 : pour quelles raisons vous avez préféré l'école privée à l'école publique ?

J'ai préféré l'école privée pour les raisons suivantes :  
↳ Le matériel est plus présent chez l'école privée.  
↳ On étudie le programme en arabe et en français.

↳ On finit le programme de chaque matière (entièrement).

Merci d'avoir accepté de répondre à nos questions

↳ La méthode pédagogique est mieux en école privée.

↳ Notre avenir est mieux assuré.

Questionnaire  
Université Abderrahmane Mira de Beiaia  
Faculté des Lettres et Des langues  
Département de français

Présentations et structures du questionnaire :

Questionnaire destiné aux élèves du secondaire

Ce questionnaire est destiné aux élèves du secondaire, inscrits dans une école privée et dans une école publique dans la ville de Beiaia, en vue de réaliser une recherche scientifique dans le domaine de la sociolinguistique en langue française

Question 1 : êtes-vous du sexe .

Masculin  Féminin

Question 2 : Quel âge avez-vous ?

17  18  19-21

Question 3 : quelle est votre langue maternelle ?

: Arabe  Kabyle  Français

Question 4 : dans Quel quartier habitez-vous ?

..... Annissou (cité Zerrara) .....

Question 5 : Dans votre vie quotidienne, avec qui parlez-vous en français ?

- A) Avec les membres de votre famille   
B) A l'école durant la séance de français   
C) Avec vos amis

Question 6 : ~~Où~~ parlez-vous le français ?

Question 7 : trouvez-vous des difficultés dans votre pratique quotidienne de la langue ?  
Non

Si oui, de quel genre ?

..... Non .....

Question 8 : que représente le français pour vous ?

Langue étrangère  langue de communication  pour l'émigration

Question 9 : maîtrisez-vous le français correctement ?

..... Oui .....

Question 10 : comment jugez vous votre niveau en français ?

- A) L'oral : faible  Moyen  bon  excellent   
B) l'écrit : mauvais  Moyen  bon  excellent

Question 11 : dans quelle langue vous souhaitez suivre les cours à l'université ?

Arabe  Français  Anglais

Question 12: Souhaitez-vous vous suivre tous vos modules en français à l'université ?

Oui  Non

Dites pourquoi ?

Non, pour diversifier la langue et les cultures.

Question 13: En dehors de l'école, dans quelle langue préférez-vous faire vos lectures (romans, nouvelles...)?

Arabe  Français  Anglais  Espagnole

Question 14: en quelle langue écouté-vous la musique ?

Arabe  Français  Anglais  kabyle

Question 15: pensez-vous que la langue française est une langue importante ?

Oui  Non

Expliquez vos propos

En effet, cette langue est importante au niveau national et international car elle est très utilisée dans beaucoup de pays tel que la France, le Canada. Elle facilite donc la communication avec les habitants de ce pays surtout pour les études.

Question 16: pensez-vous que le français a le même statut que les autres langues étrangères ?

Oui  Non

Expliquez vos propos dans les deux cas

Car le français n'est pas considérée comme une langue universelle contrairement à l'anglais, l'espagnol...

Question 17: pour quelles raisons vous avez préféré l'école privée à l'école publique ?

Je préfère l'école privée car il y a plus de sérieux, il n'y a pas de grèves, et on finit toujours les programmes (français, arabe).

Merci d'avoir accepté de répondre à nos questions

Questionnaire  
Université Abderrahmane Mira de Beiaïa  
Faculté des Lettres et Des langues  
Département de français

Présentations et structures du questionnaire :

Questionnaire destiné aux élèves du secondaire

Ce questionnaire est destiné aux élèves du secondaire, inscrits dans une école privée et dans une école publique dans la ville de Beiaïa, en vue de réaliser une recherche scientifique dans le domaine de la sociolinguistique en langue française

Question 1 : êtes-vous du sexe :

Masculin

Féminin

Question 2 : Quel âge avez-vous ?

17

18

19-21

Question 3 : quelle est votre langue maternelle ?

Arabe

Kabyle

Français

Question 4 : dans Quel quartier habitez-vous ?

Sidi Ali Labher

Question 5 : Dans votre vie quotidienne, avec qui parlez-vous en français ?

A) Avec les membres de votre famille

B) A l'école durant la séance de français

C) Avec vos amis

Question 6 : aimez-vous le français?

Oui

Non

Question 7 : trouvez-vous des difficultés dans votre pratique quotidienne de la langue française ? Non

\* Si oui, de quel genre ?

Question 8 : que représente le français pour vous ?

Langue étrangère

langue de communication

pour l'émigration

Question 9 : maîtrisez-vous le français correctement ?

Oui, tout à fait !

Question 10 : comment jugez vous votre niveau en français ?

A) L'oral : faible  Moyen  bon  excellent

B) L'écrit : mauvais  Moyen  bon  excellent

Question 11 : dans quelle langue vous souhaitez suivre les cours à l'université ?

Arabe

Français

Anglais

Question 12 : Souhaitez-vous vous suivre tous vos modules en fi,-cIIIraçais al 'université ?

Oui  Non

Dite pourquoi ?

Parce qu'il m'est plus facile de communiquer en français à l'écrit, comme à l'oral et je préfère faire mes recherches en me basant sur des ouvrages écrits en français.

Question 13 : En dehors de l'école, dans quelle langue préférez-vous faire vos lectures (romans, nouvelles...)?

Arabe  Français  Anglais  Espagnole

Question 14 : en quelle langue écouté-vous la musique ?

Arabe  Français  Anglais  kabyle

Question 15 : pensez-vous que la langue française est une langue importante ?

Oui  Non

Expliquez vos propos

- C'est une langue de communication par excellence.  
- Beaucoup de chercheurs et de savants ont écrit en français.  
- la littérature française est très très riche,  
- c'est pourquoi, il est important de maîtriser cette langue.

Question 16 : pensez-vous que le français a le même statut que les autres langues étrangères ?

Oui  Non

Expliquez vos propos dans les deux cas

Le français est reconnu dans toute l'Union Européenne, il est aussi parlé dans beaucoup d'autres pays, notamment les anciennes colonies françaises, comme l'Algérie, la Tunisie...

Question 17 : pour quelles raisons vous avez préféré l'école privée à l'école publique ?

Merci d'avoir accepté de répondre à nos questions

Questionnaire  
Université Abderrahmane Mira de Beiaïa  
Faculté des Lettres et Des langues  
Département de français

Présentations et structures du questionnaire :

Questionnaire destiné aux élèves du secondaire

Ce questionnaire est destiné aux élèves du secondaire, inscrits dans une école privée et dans une école publique dans la ville de Beiaïa, en vue de réaliser une recherche scientifique dans le domaine de la sociolinguistique en langue française

Question 1 : êtes-vous du sexe :

Masculin       Féminin

Question 2 : Quel âge avez-vous ?

17       18       19-21

Question 3 : quelle est votre langue maternelle ?

Arabe       Kabyle       Français

Question 4 : dans Quel quartier habitez-vous ?

Siou Ali Lehr

Question 5 : Dans votre vie quotidienne, avec qui parlez-vous en français ?

A) Avec les membres de votre famille   
B) A l'école durant la séance de français   
C) Avec vos amis

Question 6 : aimez-vous le français ?

Oui       Non

Question 7 : trouvez-vous des difficultés dans votre pratique quotidienne de la langue française ?

si oui, de quel genre ?

Non

Question 8 : que représente le français pour vous ?

Langue étrangère       langue de communication       pour l'émigration

Question 9 : maîtrisez-vous le français correctement ?

moyen

Question 10 : comment jugez vous votre niveau en français ?

A) L'oral : faible       Moyen       bon       excellent   
B) l'écrit : mauvais       Moyen       bon       excellent

Question 11 : dans quelle langue vous souhaitez suivre les cours à l'université ?

Arabe       Français       Anglais

Question 12 : Souhaitez-vous vous suivre tous vos modules en français d'université ?

Oui  Non

Dites pourquoi ?

parce que je m'intéresse bien à la langue

Question 13 : En dehors de l'école, dans quelle langue préférez-vous faire vos lectures (romans, nouvelles...) ?

Arabe  Français  Anglais  Espagnole

Question 14 : en quelle langue écoutez-vous la musique ?

Arabe  Français  Anglais  kabyle

Question 15 : pensez-vous que la langue française est une langue importante ?

Oui  Non

Expliquez vos propos

C'est une langue très utilisée dans tous les pays.

Question 16 : pensez-vous que le français a le même statut que les autres langues étrangères ?

Oui  Non

Question 17 : pour quelles raisons vous avez préféré l'école privée à l'école publique ?

Merci d'avoir accepté de répondre à nos questions

## **Résumé**

Dans ce présent travail, nous avons tenté de répondre à notre problématique concernant les représentations, ainsi d'étudier les différentes représentations sociolinguistiques forgées par les deux catégories d'apprenants inscrits dans deux écoles différentes, privée et publique et dans le niveau du secondaire au sein de la ville de Bejaia afin de les opposer et de les comparer. En outre, notre étude s'inscrit dans le champ des recherches sociolinguistiques, car elle touche deux aspects homogènes qui sont le social et linguistique.

Dans notre étude, nous avons reparté ce travail en trois chapitres, le premier contient des définitions d'un ensemble de notions sociolinguistiques qui sont en rapport avec notre domaine de recherche, le second nous l'avons consacré à la description du paysage sociolinguistique de l'Algérie, et le troisième chapitre pour traiter et analyser les résultats obtenus par la distribution du Questionnaire élaboré.

## **Mots clés**

Etude comparative, représentations sociolinguistiques, établissement secondaire privé et public, la sociolinguistique, représentations linguistiques, fonctions des représentations sociales, attitudes, bilinguisme, plurilinguisme, la communauté linguistique, contact de langue, l'insécurité et la sécurité linguistique, hypercorrections, arabe classique, arabe dialectal, le kabyle, la langue berbère.